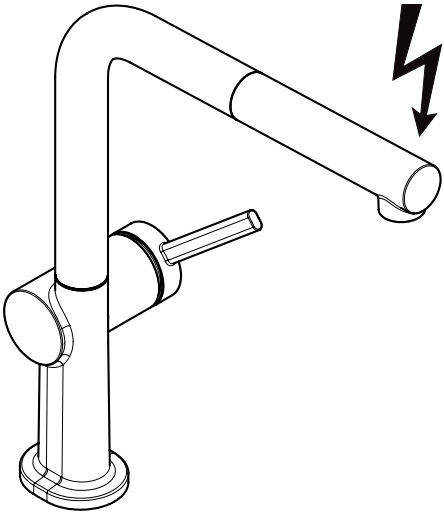
hansgrohe


| | | |
|---|---|---|
| DE | Gebrauchsanleitung / Montageanleitung | 2 |
| FR | Mode d'emploi / Instructions de montage | 3 |
| EN | Instructions for use / Assembly instructions | 4 |
| IT | Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione | 5 |
| ES | Modo de empleo / Instrucciones de montaje | 6 |
| NL | Gebruiksaanwijzing / Handleiding | 7 |
| DK | Brugsanvisning / Monteringsvejledning | 8 |
| PT | Instruções para uso / Manual de Instalación | 9 |
| PL | Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu | 10 |
| CS | Návod k použití / Montážní návod | 11 |
| SK | Návod na použitie / Montážny návod | 12 |
| ZH | 用户手册 / 组装说明 | 13 |
| RU | Руководство пользователя / Инструкция по монтажу | 14 |
| FI | Käyttöohje / Asennusohje | 15 |
| SV | Bruksanvisning / Monteringsanvisning | 16 |
| LT | Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos | 17 |
| HR | Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju | 18 |
| RO | Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare | 19 |
| EL | Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης | 20 |
| SL | Navodilo za uporabo / Navodila za montažo | 21 |
| ET | Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend | 22 |
| LV | Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija | 23 |
| SR | Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu | 24 |
| NO | Bruksanvisning / Montasjeveiledning | 25 |
| BG | Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж | 26 |
| JP | 取扱説明書 / 施工説明書 | 27 |
| UA | Інструкції з використання / Інструкція по збірці | 28 |
| AR | دليل الاستخدام / تعليمات التجميع | 29 |
| TR | Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu | 30 |
| HU | Használati útmutató / Szerelési útmutató | 32 |
| HE | הוראות שימוש / הוראות הרכבה | 34 |

**Talis M54 270 1jet**
72860XX0

## Sicherheitshinweise

⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.

⚠ Bei 5 Liter Geräten darf die Auslaufleistung am Mischer 5 l/min nicht übersteigen. Gegebenenfalls Wasserzufuhr am Eckventil regulieren.

## Montagehinweise

- Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.

## Technische Daten

| | |
|---|---|
| Betriebsdruck: | max. 1 MPa |
| Empfohlener Betriebsdruck: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Prüfdruck: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Heißwassertemperatur: | max. 60 °C |
| Thermische Desinfektion: | 70 °C / 4 min |

Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!

## Symbolerklärung

Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!

**Justierung** (siehe Seite 43)

Einstellen der Warmwasserbegrenzung. In Verbindung mit Durchlauferhitzern ist eine Warmwassersperre nicht zu empfehlen.

**Wartung** (siehe Seite 44)

Rückflussverhinderer müssen gemäß EN 806-5 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen auf ihre Funktion geprüft werden (mindestens einmal jährlich).

**Maße** (siehe Seite 42)

**Serviceteile** (siehe Seite 46)

**Reinigung** (siehe Seite 45)

**Bedienung** (siehe Seite 46)

- Hansgrohe empfiehlt, morgens oder nach längeren Stagnationszeiten den ersten halben Liter nicht als Trinkwasser zu verwenden.
- Beim Aufheizen des Wasserspeichers tritt am Auslauf Tropfwasser aus.

| Störung | Ursache | Abhilfe |
|---|---|---|
| Wenig Wasser | - Luftsprudler verkalkt, verschmutzt | - Luftsprudler reinigen / austauschen |
| | - Schmutzfangsieb in den Eckventilen verschmutzt. | - Schmutzfangsiebe in den Anschlüssen und auf der Regeleinheit reinigen |
| Armatur schwergängig | - Kartusche defekt, verkalkt | - Kartusche austauschen |
| Armatur tropft | - Kartusche defekt | - Kartusche austauschen |
| Wasseraustritt am Befestigungsschaft | - Anschlussschläuche nicht ganz in den Grundkörper eingeschraubt | - Anschlussschläuche von Hand festziehen |
| | - O-Ring am Anschlussschlauch defekt | - O-Ring austauschen |
| Zu niedrige Warmwassertemperatur | - Warmwasserbegrenzung falsch eingestellt | - Warmwasserbegrenzung einstellen |
| Armatur tropft ständig bei ausgeschaltetem Wasserbereiter | - Kartusche defekt | - Kartusche austauschen |
| Wasseraustritt unter der Spüle | - Brauseschlauch defekt | - Brauseschlauch austauschen |

**Montage** (siehe Seite 35)

## Consignes de sécurité

⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
⚠ Sur les chauffe-eau à contenance de 5 litres le débit ne doit pas dépasser 5l/min, dans ce cas là, réduire le débit avec le robinet d'arrêt et d'équerre.

## Instructions pour le montage

- Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
- Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.

## Informations techniques

| | |
|---|---|
| Pression de service autorisée: | max. 1 MPa |
| Pression de service conseillée: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Pression maximum de contrôle: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Température d'eau chaude: | max. 60°C |
| Désinfection thermique: | 70°C / 4 min |

Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!

## Description du symbole



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!



**Etalonnage** (voir pages 43)

Réglage de la limitation d'eau chaude. En liaison avec les chauffe-eau, un blocage de l'eau chaude n'est pas recommandable.



**Entretien** (voir pages 44)

Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 806-5 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).



**Dimensions** (voir pages 42)



**Pièces détachées** (voir pages 46)



**Nettoyage** (voir pages 45)



**Instructions de service** (voir pages 46)

- Hansgrohe recommande de ne pas utiliser le premier demi-litre le matin ou après une période de stagnation prolongée.
- Le mitigeur goutte lorsque le chauffe-eau monte en température.

| Dysfonctionnement | Origine | Solution |
|---|---|---|
| Pas assez d´eau | - aérateur entartré ou encrassé | - Nettoyer l' aérateur ou le changer éventuellement |
| | - Filtre du robinet d'arrêt encrassé. | - Nettoyez les filtre des arrivées et sur la cartouche thermostatique |
| Dureté de fonctionnement | - Cartouche défectueuse, entartrée | - Changer la cartouche |
| Le mitigeur goutte | - Cartouche défectueuse | - Changer la cartouche |
| Fuite à la fixation sous le mitigeur | - Les flexibles de raccordement ne sont pas correctement visser dans le corps. | - Resserrer le flexible à la main. |
| | - Joint torique sous les flexible de raccordements défectueux | - Changer le joint torique |
| Température d'eau chaude trop basse, pas d´eau froide | - Limiteur de température mal positionné | - Positionner le limiteur de température |
| Le mitigeur goutte sans arrêt avec un chauffe-eau hors-service | - Cartouche défectueuse | - Changer la cartouche |
| Fuite d´eau sous l´évier | - Flexible défectueux | - Changer le flexible |

**Montage** (voir pages 35)

## Safety Notes

⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
⚠ With water heaters of 5 liters the flow rate at the mixer should not exceed 5 l/min. In this case the flow rate must be reduced at the isolation valve.

## Installation Instructions

- Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
- The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.

## Technical Data

| | |
|---|---|
| Operating pressure: | max. 1 MPa |
| Recommended operating pressure: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Test pressure: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Hot water temperature: | max. 60°C |
| Thermal disinfection: | 70°C / 4 min |

The product is exclusively designed for drinking water!

## Symbol description

Do not use silicone containing acetic acid!

**Adjustment** (see page 43)

To adjust the hot water limiter. Using a hot water limiter in combination with a continuous flow water heater is not recommended.

**Maintenance** (see page 44)

The check valves must be checked regularly according to EN 806-5 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).

**Dimensions** (see page 42)

**Spare parts** (see page 46)

**Cleaning** (see page 45)

**Operation** (see page 46)

- Hansgrohe recommends not to use as drinking water the first half liter of water drawn in the morning or after a prolonged period of non-use.
- When the storage tank is being heated, the spout will drip.

| Fault | Cause | Remedy |
|---|---|---|
| Insufficient water | - Aerator calcified, dirty | - Clean aerator, replace as necessary |
| | - Filter at the isolation valves soils. | - Cleaning the filter in the water connection and at the thermostat cartridge |
| Mixer stiff | - Cartridge defective, calcified | - Exchange cartridge |
| Mixer dripping | - Cartridge defective | - Exchange cartridge |
| Water escaping at the threaded base | - connection hoses not completely screwed into basic body | - Tighten connection hoses by hand |
| | - O-ring at the connection hose defective. | - Exchange O-ring |
| Hot water temperature too low | - Hot water limiter incorrectly set | - Set hot water limiter |
| Mixer dripping constantly with water heater switched off | - Cartridge defective | - Exchange cartridge |
| Water run out below the skin | - Hose have a defect | - Exchange the hose |



**Assembly** (see page 35)

## Indicazioni sulla sicurezza

⚠ Durante il montaggio, per pevitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.

⚠ Nel caso di apparecchi da 5 litri l'erogazione del miscelatore non deve superare i 5 l/min. Eventualmente strozzare l'alimentazione d'acqua del rubinetto a squadra.

## Istruzioni per il montaggio

- Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
- Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.

## Dati tecnici

| | |
|---|---|
| Pressione d'uso: | max. 1 MPa |
| Pressione d'uso consigliata: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Pressione di prova: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura dell'acqua calda: | max. 60 °C |
| Disinfezione termica: | 70 °C / 4 min |

Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!

## Descrizione simbolo



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!



**Taratura** (vedi pagg. 43)

Regolazione del limitatore di erogazione d'acqua calda. Un limitatore di erogazione di acqua calda in combinazione con le caldaie istantanee non è consigliabile.



**Manutenzione** (vedi pagg. 44)

La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da EN 806-5, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).



**Ingombri** (vedi pagg. 42)



**Parti di ricambio** (vedi pagg. 46)



**Pulitura** (vedi pagg. 45)



**Procedura** (vedi pagg. 46)

- Hansgrohe raccomanda, di mattina oppure dopo lunghi tempi di stagnazione, di non utilizzare il primo mezzo litro come acqua potabile.
- Durante il riscaldamento del serbatoio d'acqua all'uscita si ha uno stillicidio.

| Problema | Possibile causa | Rimedio |
|---|---|---|
| Scarsità d'acqua | - Rompigetto difettosa, pieno di calcare | - Pulire oppure sostituire il rompigetto |
| | - Filtro sporco nelle valvole ad angolo. | - Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile |
| Miscelatore duro | - Cartuccia difettosa | - Sostituire la cartuccia |
| Miscelatore gocciola | - Cartuccia difettosa | - Sostituire la cartuccia |
| Perdita di acqua al set di fissaggio | - I raccordi dei flessibili avvitati male nel corpo incasso | - Avvitare i raccordi flessibili a mano |
| | - O-ring al raccordo flessibile difettoso | - Sostituire l'o-ring |
| Temperatura dell'acqua calda | - Limitazione dell'acqua calda regolata male | - Regolare la limitazione dell'acqua calda |
| Il miscelatore perde acqua di continuo con la caldaia spenta | - Cartuccia difettosa | - Sostituire la cartuccia |
| Perdita d'acqua sotto il lavandino | - Flessibile difettoso | - Sostituire il flessibile |

**Montaggio** (vedi pagg. 35)

## Indicaciones de seguridad

⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.

⚠ En caso de utilizar un calentador de 5 litros de capacidad el caudal de agua que pasa por el mezclador, no debe superar 5 l/min. En caso necesario, disminuir la entrada del agua por medio de la llave de escuadra.

## Indicaciones para el montaje

- Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Después de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.

## Datos técnicos

| | |
|---|---|
| Presión en servicio: | max. 1 MPa |
| Presión recomendada en servicio: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Presión de prueba: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura del agua caliente: | max. 60°C |
| Desinfección térmica: | 70°C / 4 min |

El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.

## Descripción de símbolos



No utilizar silicona que contiene ácido acético!



**Ajuste** (ver página 43)

Ajuste del límite de agua caliente. En combinación con calentadores continuos no es recomendable utilizar un bloqueo de agua caliente.



**Mantenimiento** (ver página 44)

Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma EN 806-5, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).



**Dimensiones** (ver página 42)



**Repuestos** (ver página 46)



**Limpiar** (ver página 45)



**Manejo** (ver página 46)

- Hansgrohe recomienda no utilizar el primer medio litro como agua potable por las mañanas o tras un largo periodo de inactividad.
- Al calentar el depósito de agua suelen desbordarse de la salida siempre unas gotas de agua.

| Problema | Causa | Solución |
|---|---|---|
| Sale poca agua | - Aireador con cal o sucio | - impiar / cambiary aireador |
| | - Filtro colector de suciedad en las válvulas angulares ensuciado. | - limpiar filtros en las tomas de agua y en el termoelemento |
| Manecilla va dura | - cartucho dañado | - cambiar el cartucho |
| Grifo pierde agua | - cartucho dañado | - cambiar el cartucho |
| Pérdida de agua en el set de fijación | - Conexión flexible mal atornillada al cuerpo del caño. | - Apretar a mano la conexión flexible |
| | - Daños en la junta de la conexión flexible | - cambiar juntas |
| Temperatura del agua caliente demasiado baja | - tope de agua caliente mal | - ajustar tope |
| Grifo pierde continuamente agua con calientaaguas apagado | - cartucho dañado | - cambiar el cartucho |
| Salida de agua bajo el fregadero | - Flexo defectuoso | - Cambiar flexo |

**Montaje** (ver página 35)

## Veiligheidsinstructies

⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.

⚠ Bij toestellen van 5 liter mag de uitloopcapaciteit aan de mengkraan niet hoger zijn dan 5 l/min. Indien nodig moet de watertoevoer aan de hoekstopkraan geregeld worden.

## Montage-instructies

- Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
- De in de overeenkomstige landen geldende installatierichtlijnen moeten nageleefd worden.

## Technische gegevens

| | |
|---|---|
| Werkdruk: max. | max. 1 MPa |
| Aanbevolen werkdruk: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Getest bij: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatuur warm water: | max. 60 °C |
| Thermische desinfectie: | 70 °C / 4 min |

Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!

## Symboolbeschrijving



Gebruik geen zuurhoudende silicone!



**Instellen** (zie blz. 43)

Instellen van de warmwaterbegrenzing. In combinatie met een doorstromer is een warmwaterblokkering niet aanbevelenswaardig.



**Onderhoud** (zie blz. 44)

Keerkleppen moeten volgens EN 806-5 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het funktioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar)



**Maten** (zie blz. 42)



**Service onderdelen** (zie blz. 46)



**Reinigen** (zie blz. 45)



**Bediening** (zie blz. 46)

- Hansgrohe raadt aan om 's morgens na langere stagnatietijden de eerste halve liter niet als dinkwater te gebruiken.
- Bij het opwarmen van het waterreservoir ontsnapt aan de uitloop drupwater.

| Storing | Oorzaak | Oplossing |
|---|---|---|
| Weinig water | - Perlator verstopt | - Perlator reinigen / uitwisselen |
| | - Vuilvangzeef bij de hoekstopkraan vervuild. | - Vuilzeven in de aansluitingen en van element reinigen |
| Bediening zwaar | - Kardoes defect of verkalkt | - Kardoes uitwisselen |
| Mengkraan lekt | - Kardoes defect | - Kardoes uitwisselen |
| Lekkage op montageschacht | - Aansluitslangen niet geheel in kraanhuis vastgedraaid | - Aansluitslangen handvast aandraaien |
| | - O-ring van aansluitslang defect | - O-ring uitwisselen |
| Temperatuur van warm water te laag | - Heetwaterbegrenzer verkeerd ingesteld | - Heetwaterbegrenzer instellen |
| Armatuur drupt altijd bij een uitgeschakelde boiler | - Kardoes defect | - Kardoes uitwisselen |
| Lekkage onder de spoelbak | - Doucheslang defect | - Doucheslang vervangen |

**Montage** (zie blz. 35)

## Sikkerhedsanvisninger

⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
⚠ Ved 5 litres beholdere må udløbsydelsen ved håndvaskarmaturet ikke overstige 5 liter/min. I modsat fald drosles vandet ved vandtilførslen ved hjørneventilen.

## Monteringsanvisninger

- Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- Ledningerne og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.

## Tekniske data

| | |
|---|---|
| Driftstryk: | max. 1 MPa |
| Anbefalet driftstryk: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Prøvetryk: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Varmtvandstemperatur: | max. 60 °C |
| Termisk desinfektion: | 70 °C / 4 min |

Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!

## Symbolbeskrivelse

Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!

**Forindstilling** (se s. 43)

Indstilling af varmvandsbegrænsningen. I forbindelse med gennemstrømningsvandvarmere anbefaler vi ikke en varmvandsspærre.

**Service** (se s. 44)

Ifølge EN 806-5 skal gennmestrømningsbegrænsere i overenstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).

**Målene** (se s. 42)

**Reservedele** (se s. 46)

**Rengøring** (se s. 45)

**Brugsanvisning** (se s. 46)

- Hansgrohe anbefaler at den første halve liter om morgenen eller efter længere stagneringstider ikke anvendes som drikkevand.
- Ved opvarmning af varmtvandsbeholderen forekommer dryp fra udløbstuden.

| Fejl | Årsag | Hjælp |
|---|---|---|
| For lidt vand | - Tilkalket/snavset perlator | - Rengør / udskift perlator |
| | - Smudsfangsierne ved stopventilen er tilstoppede. | - Rengør smudsfangsi ved tilslutning og på kontraventilen |
| Grebet går trægt | - Kartusche defekt, tilkalket | - Udskift kartusche |
| Armaturet drypper | - Defekt kartusche | - Udskift kartusche |
| Armaturet er utæt ved befæstelsesdelene | - Tilslutningsslangerne er ikke skruet korrekt op i armaturet. | - Med håndkraft skures tilsslutningsslangen strammere på. |
| | - Defekt o-ring på tilslutningsslange | - Udskift o-ring |
| For lav varmtvands-temperatur | - Varmtvandsbegræns-ningen er forkert indstillet | - Indstil varmtvandsbe-grænsningen |
| Armatur drypper hele tiden ved slukket vandvarmer | - Defekt kartusche | - Udskift kartusche |
| Udtrædende vand under køkkenvask | - Defekt bruseslange | - Bruseslangen skiftes ud |



**Montering** (se s. 35)

## Avisos de segurança

⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.

⚠ Nos aparelhos de 5 litros a capacidade de saída na misturadora não pode exceder 5 l/min. Regular eventualmente a alimentação da água na torneira de esquadria.

## Avisos de montagem

- Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.

## Dados Técnicos

| | |
|---|---|
| Pressão de funcionamento: | max. 1 MPa |
| Pressão de func. recomendada: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Pressão testada: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura da água quente: | max. 60 °C |
| Desinfecção térmica: | 70 °C / 4 min |

Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!

## Descrição do símbolo

Não utilizar silicone que contenha ácido acético!

**Afinação** (ver página 43)

Ajuste do limitador de água quente. Em combinação com um esquentador, não é recomendável o uso de um bloqueio de água quente.

**Manutenção** (ver página 44)

As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a EN 806-5 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).

**Medidas** (ver página 42)

**Peças de substituição** (ver página 46)

**Limpeza** (ver página 45)

**Funcionamento** (ver página 46)

- A Hansgrohe recomenda a não utilização do primeiro meio litro de água, de manhã ou após longas paragens, para fins de consumo.
- Fuga de gotas de água durante o aquecimento do depósito de água.

| Falha | Causa | Solução |
|---|---|---|
| Água insuficiente | - Emulsor sujo | - Limpar / trocar o emulsor |
| | - Filtro da torneira de esquadria obstruído. | - Limpar o filtro nas ligações de água e no cartucho termostático |
| Misturadora perra | - Cartucho defeituoso,calcificado | - Substituir o cartucho |
| Misturadora a pingar | - Cartucho defeituoso | - Substituir o cartucho |
| Perde água pela base roscada | - Tubos de ligação não estão completamente enroscados | - Apertar os tubos de ligação à mão |
| | - O-ring dos tubo de ligação defeituoso | - Trocar o-ring |
| Temperatura da água quente muito baixa | - O limitador de temperatura está incorrectamente colocado | - Regular o limitador de temperatura |
| Misturadora pinga constantemente com preparador de água desligado | - Cartucho defeituoso | - Substituir o cartucho |
| Fuga de água por baixo da banca da loiça | - Tubo do chuveiro com defeito | - Substituir tubo do chuveiro |

**Montagem** (ver página 35)

## Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.

⚠ Przy urządzeniach 5-litrowych wydajność mieszacza nie może przekraczać 5 l/min. W razie potrzeby wyregulować dopływ wody przy zaworku kątowym.

## Wskazówki montażowe

- Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
- Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.

## Dane techniczne

| | |
|---|---|
| Ciśnienie robocze: | maks. 1 MPa |
| Zalecane ciśnienie robocze: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Ciśnienie próbne: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bary = 147 PSI) |
| Temperatura wody gorącej: | maks. 60 °C |
| Dezynfekcja termiczna: | 70 °C / 4 min |

Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej!

## Opis symbolu

Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!

**Ustawianie** (patrz strona 43)

Ustawianie ogranicznika ciepłej wody. Używanie ogranicznika temperatury wody w połączeniu z przepływowym podgrzewaczem wody nie jest zalecane.

**Konserwacja** (patrz strona 44)

Zgodnie z normą EN 806-5, krajowymi i miejscowymi przepisami, działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym musi być kontrolowane (przynajmniej raz w roku).

**Wymiary** (patrz strona 42)

**Części serwisowe** (patrz strona 46)

**Czyszczenie** (patrz strona 45)

**Obsługa** (patrz strona 46)

- Hansgrohe zaleca, by z rana lub po dłuższym czasie niekorzystania, pierwsze pół litra wody nie używać jako wody pitnej.
- Przy podgrzaniu zbiornika wody przy wylocie kapie woda.

| Usterka | Przyczyna | Pomoc |
|---|---|---|
| Mała ilość wody | - Napowietrzacz zakamieniony, zabrudzony | - Oczyścić / wymienić napowietrzacz |
| | - Zabrudzone sitka w zaworkach kątowych. | - Przeczyścić sitka na przyłączach oraz we wkładzie termostatycznym |
| Uchwyt armatury pracuje z wysiłkiem | - Uszkodzony wkład, zakamieniony | - Wymiana wkładu |
| Armatura cieknie | - Uszkodzony wkład | - Wymiana wkładu |
| Wyciek wody przy mocowaniu od dołu | - Zbyt słabo wkręcone wężyki w korpus | - Dokręcić wężyki |
| | - Uszkodzony o-ring przy wężu przyłączeniowym | - Wymienić o-ring |
| Za niska temperatura ciepłej wody | - Niewłaściwe ustawienie ogranicznik ciepłej wody | - Ustawić ogranicznik ciepłej wody |
| Armatura cieknie zawsze przy wyłączonym podgrzewaczu wody | - Uszkodzony wkład | - Wymiana wkładu |
| Wyciek wody pod zlewem | - Uszkodzony wąż prysznicowy | - Wymienić wąż prysznicowy |

**Montaż** (patrz strona 35)

## Bezpečnostní pokyny

⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.

⚠ U 5tilitrových přístrojů nesmí výkon výtoku na mísicí baterii překročit 5 l/min. Případně je nutno regulovat přívod vody na rohovém ventilu.

## Pokyny k montáži

- Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
- Je třeba dodržovat montážní pravidla platné v dané zemi.

## Technické údaje

| | |
|---|---|
| Provozní tlak: | max. 1 MPa |
| Doporučený provozní tlak: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Zkušební tlak: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Teplota horké vody: | max. 60°C |
| Tepelná desinfekce: | 70°C / 4 min |

Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

## Popis symbolů



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!



**Nastavení** (viz strana 43)

Nastavení omezovače teplé vody. Ve spojení s průtokovým ohřívačem se použití uzávěru teplé vody nedoporučuje.



**Údržba** (viz strana 44)

U zpětných ventilů se musí podle EN 806-5 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).



**Rozmìry** (viz strana 42)



**Servisní díly** (viz strana 46)



**Čištění** (viz strana 45)



**Ovládání** (viz strana 46)

- Hansgrohe doporučuje ráno nebo po delších přestávkách nepoužívat prvního půl litru jako pitnou vodu.
- Při zahřívání bojleru vystupují na výtoku kapky vody.

| Porucha | Příčina | Odstranění |
|---|---|---|
| Málo vody | - perláro zanesen vodním kamenem, znečištěn | - vyčistit / vyměnit perlátor |
| | - Znečištěný lapač nečistot v rohových ventilech. | - Vyčistit lapač nečistot v přípojkách a regulační jednotce |
| Armatura jde ztěžka | - Kartuše je vadná, zanesená·vodním kamenem | - Kartuši vyměnit |
| Armatura odkapává | - Kartuše je vadná | - Kartuši vyměnit |
| výstup vody na upevňovacím násadci | - připojovací hadice nejsou dostatečně zašroubovány do tělesa | - připojovací hadice utáhnout rukou |
| | - O-kroužek na připojovací hadici je defektní | - vyměnit O-kroužek |
| Nízká teplota teplé vody | - Špatně nastavená zarážka pro teplou vodu | - Seřídit zarážku pro teplou vodu |
| z armatury odkapává stále voda i když je ohřívač vody vypnut | - Kartuše je vadná | - Kartuši vyměnit |
| výstup vody pod dřezem | - sprchová hadice defektní | - vyměnit sprchovou hadici |

**Montáž** (viz strana 35)



## Bezpečnostné pokyny

⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.

⚠ U 5 l ohrievačov vody nesmie prietok batérie prekročiť 5l/min. Prípadne nastavte prívod vody pomocou uzatváracieho ventilu.

## Pokyny pre montáž

- Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- Potrubia a vybavenie musia byť namontované, prepláchnuté a vybavené v platnom normami.
- Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.

## Technické údaje

| | |
|---|---|
| Prevádzkový tlak: | max. 1 MPa |
| Doporučený prevádzkový tlak: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Skúšobný tlak: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Teplota teplej vody: | max. 60°C |
| Termická dezinfekcia: | 70°C / 4 min |

Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!

## Popis symbolov

Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!

**Nastavenie** (viď strana 43)

Nastavenie obmedzenia teplej vody. V spojení s prietokovými ohrievačmi sa neodporúča použitie obmedzovača teplej vody.

**Údržba** (viď strana 44)

Pri spätných ventiloch sa musí podľa EN 806-5 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).

**Rozmery** (viď strana 42)

**Servisné diely** (viď strana 46)

**Čistenie** (viď strana 45)

**Obsluha** (viď strana 46)

- Hansgrohe odporúča ráno a po dlhších dobách odstávky nepoužiť prvého pol litra vody ako pitnú vodu.
- Pri ohreve nádrže na vodu kvapká z odpadu voda.

| Porucha | Príčina | Pomoc |
|---|---|---|
| Málo vody | - Perlátor zanesený vodným kameňom | - Vyčistiť alebo vymeniť perlátor |
| | - Filter v rohových ventiloch znečistený | - Vyčistiť filter v prípojkách a na regulačnej jednotke |
| Armatúra "chodí" ťažko | - Kartuša je poškodená, vápenaté usadeniny | - Vymeniť kartušu |
| Z armatúry kvapká voda | - Kartuša je poškodená | - Vymeniť kartušu |
| Uhajanje vode ob pritrdilnem nastavku | - Hadice pripojenia nie sú celkom zaskrutkované do základného telesa | - Hadice pripojenia dotiahnuť ručne |
| | - Chybný O krúžok na pripojovacej hadici | - Vymeniť O krúžok |
| Nízka teplota teplej vody | - Nesprávne nastavená zarážka na teplú vodu | - Nastavenie zarážky na teplú vodu |
| Batéria neustále kvapká pri vypnutom zariadení na prípravu vody | - Kartuša je poškodená | - Vymeniť kartušu |
| Výstup vody pod cievkou | - Chybná hadica sprchy | - Vymeniť hadicu sprchy |

**Montáž** (viď strana 35)

## 安全须知

⚠ 装配时为避免挤压和切割受伤, 必须戴上手套.
⚠ 对于5升的热水器, 龙头处的流速不得超过5升/分钟. 这种情况下, 必须在隔离阀降低流速.

## 安装提示

- 安装前必须检查产品是否受到运输损害. 安装后将不认可运输损害或表面损伤.
- 管道和阀门必须根据通用标准进行安装, 冲洗和检查.
- 请遵守当地国家现行的安装规定.

## 技术参数

| | |
|---|---|
| 工作压强: | 最大 1 MPa |
| 推荐工作压强: | 0,1 - 0,5 MPa |
| 测试压强: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| 热水温度: | 最大 60°C |
| 热力消毒: | 70°C / 4 分钟 |

该产品专为饮用水设计!

## 符号说明

请勿使用含有乙酸的硅胶!

**调节** (参见第页 43)

热水温度调节. 如果使用即热式喷头, 则不建议安装热水阀门.

**保养** (参见第页 44)

单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照EN 806-5定期检查 (至少一年一次).

**大小** (参见第页 42)

**备用零件** (参见第页 46)

**清洗** (参见第页 45)

**操作** (参见第页 46)

- 汉斯格雅建议, 清晨或在水流长时间停滞后, 前半升水不作饮用水使用.
- 加热贮水箱时, 水嘴滴水.

| 问题 | 原因 | 补救 |
|---|---|---|
| 龙头出水量小 | - 起泡器结垢, 脏污 | - 检查起泡器, 视需要更换 |
| | - 隔离阀 的过滤网脏污 | - 清洗水管接头和恒温阀芯的过滤网 |
| 龙头不灵活 | - 阀芯损坏, 结垢 | - 更换阀芯 |
| 龙头滴水 | - 阀芯损坏 | - 更换阀芯 |
| 水从螺纹底座中流出 | - 连接软管没有完全旋入基体 | - 用手拧紧连接软管 |
| | - 连接软管的O形环损坏 | - 更换O形环 |
| 热水温度过低 | - 温度限制器设置错误 | - 设置温度限制器 |
| 热水器关闭后, 龙头持续滴水 | - 阀芯损坏 | - 更换阀芯 |
| 水从表面下面流出 | - 软管损坏 | - 更换软管 |

**安装** (参见第页 35)

## Указания по технике безопасности

⚠ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.

⚠ Для 5-литровых приборов производительность выхода на смесителе не должна превышать 5 л/мин. При необходимости отрегулируйте подачу воды на угловом вентиле

## Указания по монтажу

- Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.
- Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.

## Технические данные

| | |
|---|---|
| Рабочее давление: | не более. 1 МПа |
| Рекомендуемое рабочее давление: | 0,1 - 0,5 МПа |
| Давлении: | 1,6 МПа |
| | (1 МПа = 10 bar = 147 PSI) |
| Температура горячей воды: | не более. 60 °C |
| Термическая дезинфекция: | 70 °C / 4 мин |

Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

## Описание символов



Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.



**Подгонка** (см. стр. 43)

Регулировка ограничителя горячей воды. В сочетании с проточными нагревателями не рекомендуется использовать блокировку воды.



**Техническое обслуживание** (см. стр. 44)

Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту EN 806-5 или в соответствии с национальными или региональными нормативами



**Размеры** (см. стр. 42)



**Комплект** (см. стр. 46)



**Очистка** (см. стр. 45)



**Эксплуатация** (см. стр. 46)

- Hansgrohe рекомендует по утрам либо после длительного перерыва в использовании не использовать первые поллитра воды для питья.
- При подогреве водяного резервуара из выхода капает вода.

| Неисправность | Причина | Устранение неисправности |
|---|---|---|
| недостаточный давление (если устан напор воды) | - Аэратор засорен накипью, загрязнен | - Очистите / замените аэратор |
| | - Грязеулавливающая сетка в угловых вентилях загрязнена. | - Очистите грязеулавливающие сита в подключениях и регуляторе |
| Арматура работает с усилием | - Картридж неисправен, засорение накипью | - Замените картридж |
| Арматура протекает | - Картридж неисправен | - Замените картридж |
| Выход воды у основания крепления | - Шланги подключения не полностью завернуты в корпус | - Затяните шланги подключения вручную |
| | - Уплотнительное кольцо круглого сечения на соединительном шланге неисправно | - Замените уплотнительное кольцо круглого сечения |
| Температура горячей воды слишком низкая | - Ограничение горячей воды отрегулировано неправильно | - Отрегулируйте ограничение горячей воды |
| Из арматуры при подключенном водонагревателе постоянно капает вода | - Картридж неисправен | - Замените картридж |
| Выход воды под мойкой | - Шланг душа поврежден | - Замените шланг душа |

**Монтаж** (см. стр. 35)

## Turvallisuusohjeet

⚠ Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.

⚠ Viiden litran laitteilla sekoittajasta ulos tulevan veden määrä ei saa ylittää 5 litraa minuutissa. Rajoita tarvittaessa veden tuloa kulmaventtiilillä.

## Asennusohjeet

- Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.

## Tekniset tiedot

| | |
|---|---|
| Käyttöpaine: | maks. 1 MPa |
| Suositeltu käyttöpaine: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Koestuspaine: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Kuuman veden lämpötila: | maks. 60 °C |
| Lämpödesinfektio: | 70 °C / 4 min |

Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!

## Merkin kuvaus

Älä käytä etikkahappopitoista silikonia!

**Säätö** (katso sivu 43)

Lämpötilan rajoittimen säätäminen. Emme suosittele käyttämään lämpötilan rajoitinta vedenlämmittimen (läpivirtauskuumennin) yhteydessä.

**Huolto** (katso sivu 44)

Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (EN 806-5, vähintään kerran vuodessa).

**Mitat** (katso sivu 42)

**Varaosat** (katso sivu 46)

**Puhdistus** (katso sivu 45)

**Käyttö** (katso sivu 46)

- Hansgrohe suosittelee, että ensimmäistä puolta litraa ei käytetä juomavetenä aamuisin eikä silloin, kun laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan.
- Vedenvaraajaa kuumennettaessa juoksuputkesta tippuu vettä.

| Häiriö | Syy | Toimenpide |
|---|---|---|
| Vähän vettä | - Poresuutin kalkkeutunut, likaantunut | - Puhdista / vaihda poresuutin |
| | - Kulmaventtiilien likasihdit likaantuneet | - Puhdista vesiliitäntöjen ja lämpötilan säätöyksikön likasihdit |
| Hana on raskaskäyttöinen | - Patruuna rikki, kalkkikerrostumia | - Vaihda patruuna |
| Hanasta tippuu vettä | - Patruuna rikki | - Vaihda patruuna |
| Vettä valuu kiinnityskauluksesta | - Liitosletkut eivät ole kierretty kiinni perusrunkoon pohjaan asti | - Kierrä liitosletkut kiinni käsikireyteen |
| | - Liitosletkun O-rengas on rikki | - Vaihda O-rengas |
| Lämminveden lämpötila liian alhainen | - Lämminveden rajoitin väärin säädetty | - Säädä lämminveden rajoitin |
| Hanasta tippuu jatkuvasti vettä vedenkäsittelylaitteen ollessa kytkettynä pois päältä | - Patruuna rikki | - Vaihda patruuna |
| Vettä valuu kuoren alta | - Suihkuletku rikki | - Vaihda suihkuletku |

**Asennus** (katso sivu 35)

## Säkerhetsanvisningar

⚠ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskador.

⚠ Utflödeseffekten i blandaren får inte överstiga 5l/minut hos 5 liters behållare. Ställ in vattenflödet vid hörnventilen om detta behövs.

## Monteringsanvisningar

- Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktskador.
- Ledningarna och blandaren måste monteras, spolas igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.

## Tekniska data

| | |
|---|---|
| Driftstryck: | max. 1 MPa |
| Rek. driftstryck: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Tryck vid provtryckning: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Varmvattentemperatur: | max. 60°C |
| Termisk desinfektion: | 70°C / 4 min |

Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!

## Symbolförklaring



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!



**Justering** (se sidan 43)

Ställa in varmvattenregleringen. Tillsammans med varmvattenberedare rekommenderas inte en varmvattenspärr.



**Skötsel** (se sidan 44)

Backventilers funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med EN 806-5 (minst en gång per år).



**Måtten** (se sidan 42)



**Reservdelar** (se sidan 46)



**Rengöring** (se sidan 45)



**Hantering** (se sidan 46)

- Hansgrohe rekommenderar att den första halvlitern inte används som dricksvatten på morgonen eller efter längre perioder utan användning.
- Vatten droppar från den utdragbara blandaren när vattenberedaren värms upp.

| Störning | Orsak | Åtgärd |
|---|---|---|
| För lite vatten | - Areator är täckt av kalk, smutsig | - Rengör / byt areator |
| | - Smutsfilter i hörnventilerna smutsigt. | - Rengör smutsfilter i anslutningarna och på styrenheten |
| Blandare är trög | - Patron defekt, förkalkad | - Byt ut patron |
| Blandare droppar | - Patron defekt | - Byt ut patron |
| Vatten kommer ut vid monteringsstaget | - Anslutningsslangar inte helt inskruvade i grundkonstruktionen | - Drag fast anslutningsslangar för hand. |
| | - O-ring på anslutningsslang defekt | - Byt ut O-ring |
| Varmvattentemperaturen är för låg | - Varmvattenreglering felaktigt inställd | - Ställ in varmvattenreglering |
| Blandaren droppar ständigt när vattnet är avstängt | - Patron defekt | - Byt ut patron |
| Vatten kommer ut under karet | - Duschslang defekt | - Byt ut duschslang |



**Montering** (se sidan 35)

## Saugumo technikos nurodymai

⚠ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsipjovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.

⚠ Jei vandens šildytuvų talpa 5 litrai, maišytuvo vandens tekėjimo norma neturėtų viršyti 5 l/mažiausiai Jei norma viršijama, reikia sumažinti kampinių vožtuvų srauto pralaidumą.

## Montavimo instrukcija

- Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- Laikykitės atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.

## Techniniai duomenys

| | |
|---|---|
| Darbinis slėgis: | ne daugiau kaip 1 MPa |
| Rekomenduojamas slėgis: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Bandomasis slėgis: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 barų = 147 PSI) |
| Karšto vandens temperatūra: | ne daugiau kaip 60 °C |
| Terminis dezinfekavimas: | 70 °C / 4 min |

Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!

## Simbolio aprašymas

Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!

**Reguliavimas** (žr. psl. 43)

Karšto vandens ribojimas. Kartu su cirkuliaciniais šildytuvais nerekomenduojama naudoti karšto vandens blokavimo įtaisų.

**Techninis aptarnavimas** (žr. psl. 44)

Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus) pagal EN 806-5 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.

**Išmatavimai** (žr. psl. 42)

**Atsarginės dalys** (žr. psl. 46)

**Valymas** (žr. psl. 45)

**Eksploatacija** (žr. psl. 46)

- Naudojant po ilgesnės pertraukos, „Hansgrohe" rekomenduoja pirmo pusės litro vandens nevartoti kaip geriamojo.
- Kaitinant vandens talpą čiaupas lašės.

| Gedimas | Priežastis | Priemonė |
|---|---|---|
| Per maža srovė | - Perlatorius apkalkėjęs, užsikimšęs | - Perlatorių išvalyti / pakeisti |
| | - Užsikimšęs kampinio ventilio filtras | - Išvalyti pajungimo ir temperatūros reguliatoriaus filtrus |
| Sunkiai sukiojama rankenėlė | - Kasetė pažeista, užkalkėjusi | - Pakeisti kasetę |
| Maišytuvas praleidžia vandenį | - Kasetė pažeista | - Pakeisti kasetę |
| Prateka vanduo per tvirtinimo kotą | - Prijungimo žarnos nepilnai įsuktos į korpusą | - Prijungimo žarnas prisukti ranka |
| | - Pajungimo žarnos tarpinė pažeista | - tarpinę pakeisti |
| Per maža karšto vandens temperatūra | - Neteisingai nustatytas karšto vandens ribotuvas | - Nustatyti karšto vandens ribotuvą |
| Uždarius, maišytuvas nuolat praleidžia vandenį | - Kasetė pažeista | - Pakeisti kasetę |
| Prateka vanduo po plautuve | - Dušo žarna pažeista | - Pakeisti dušo žarną |

**Montavimas** (žr. psl. 35)

## Sigurnosne upute

⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
⚠ Kod 5 -litarskih uređaja protok u mješalici ne smije prijeći 5 litara/min. Regulirajte dotok vode na kutnom ventilu

## Upute za montažu

- Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dotičnoj zemlji.

## Tehnički podatci

| | |
|---|---|
| Najveći dopušteni tlak: | tlak 1 MPa |
| Preporučeni tlak: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Probni tlak: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura vruće vode: | tlak 60°C |
| Termička dezinfekcija: | 70°C / 4 min |

Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!

## Opis simbola

Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!

**Regulacija** (pogledaj stranicu 43)

Namještanje limitera tople vode. U kombinaciji s protočnim bojlerima nije preporučljiva primjena sustava za blokiranje dotoka tople vode.

**Održavanje** (pogledaj stranicu 44)

Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu EN 806-5 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).

**Mjere** (pogledaj stranicu 42)

**Rezervni djelovi** (pogledaj stranicu 46)

**Čišćenje** (pogledaj stranicu 45)

**Upotreba** (pogledaj stranicu 46)

- Hansgrohe preporuča da ujutro ili nakon duljeg nekorištenja prvih 1/2 litre vode ne upotrebljavate za piće.
- Pri zagrijavanju bojlera na izlazu slavine pojavit će se kapljice vode

| Greška | Uzrok | Otklanjanje |
|---|---|---|
| Nedovoljno vode | - Aerator je začepljen naslagama kamenca ili prljav | - Očistite ili zamijenite aerator. |
| | - Očistite filtar za skupljanje nečistoće u kutnim ventilima | - Očistite rešetkasti filter na spojevima i regulacijskoj jedinici |
| Ručica se zaglavila | - Neispravan uložak Taloženje kamenca | - Zamijenite uložak |
| Slavina kaplje | - Neispravan uložak | - Zamijenite uložak |
| Voda izlazi na dijelu gdje je slavina učvršćena | - Priključna crijeva nisu potpuno učvršćena na tijelo | - Priključna crijeva učvrstite rukom |
| | - O-prsteni priključnih crijeva su neispravni | - Zamijenite O-prsten |
| Preniska temperatura tople vode | - Limiter vruće vode nije dobro podešen | - Podesite limiter vruće vode |
| Slavina kaplje i kad je grijač vode zatvoren | - Neispravan uložak | - Zamijenite uložak |
| Voda curi ispod umivaonika | - Crijevo tuša je neispravno | - Zamijenite crijevo tuša. |

**Sastavljanje** (pogledaj stranicu 35)

## Instrucțiuni de siguranță

⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.

⚠ La boilere de apă de 5 litri debitul apei la amestecător nu trebuie să depășească 5 l/min. În caz contrar reglați debitul de apă cu ajutorul ventilelor de colț.

## Instrucțiuni de montare

- Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.

## Date tehnice

| | |
|---|---|
| Presiune de funcționare: | max. 1 MPa |
| Presiune de funcționare recomandată: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Presiune de verificare: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura apei calde: | max. 60°C |
| Dezinfecție termică: | 70°C / 4 min |

Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

## Descrierea simbolurilor



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!



**Reglare** (vezi pag. 43)

Reglarea limitatorului de apă caldă. Nu se recomandă folosirea unui limitator de apă caldă în combinație cu un boiler instant.



**Întreținere** (vezi pag. 44)

Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform EN 806-5 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an).



**Dimensiuni** (vezi pag. 42)



**Piese de schimb** (vezi pag. 46)



**Curățare** (vezi pag. 45)



**Utilizare** (vezi pag. 46)

- Hansgrohe vă recomandă, ca dimineața sau după perioade mai lungi de pauză să nu folosiți prima jumătate de litru de apă pentru băut.
- La încălzirea rezervorului de apă, apa picură din pipă.

| Deranjament | Cauza | Măsuri de remediere |
|---|---|---|
| Prea puțină apă | - Depuneri de calcar și impurități pe pulverizatorul de aer. | - Curățați / schimbați pulverizatorulul de aer. |
| | - Sita de impurități din ventilul de colț este murdar | - Curățați sitele de impurități în racorduri și în unitatea de reglare. |
| Bateria se mișcă dificil | - Cartuș defect din cauza depunerilor de calcar | - Schimbați cartușul. |
| Bateria picură | - Cartuș defect | - Schimbați cartușul. |
| Scurgere de apă la șaftul de fixare. | - Furtunurile de racordare nu sunt bine înșurubate în corpul bateriei. | - Strângeți cu mâna furtunurile de racordare. |
| | - Inelul O de la furtunul de racord defect | - Schimbați inelul O. |
| Temperatura apei calde este prea mică | - Limitarea temperaturii apei calde setată incorect. | - Setați limitarea temperaturii apei calde. |
| Picură în continuu din baterie când boilerul de apă este oprit. | - Cartuș defect | - Schimbați cartușul. |
| Scurgere de apă sub lavoar. | - Furtun de duș defect | - Schimbați furtunul de duș. |

**Montare** (vezi pag. 35)

## Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.

⚠ Σε συσκευές 5 λίτρων, η κατανάλωση νερού της μπαταρίας (μείκτη) δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 5 λίτρα ανά λεπτό. Αν χρειαστεί, ρυθμίστε την παροχή νερού στη γωνιακή βαλβίδα.

## Οδηγίες συναρμολόγησης

- Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.

## Τεχνικά Χαρακτηριστικά

| | |
|---|---|
| Λειτουργία πίεσης: | έως 1 MPa |
| Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Πίεση ελέγχου: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Θερμοκρασία ζεστού νερού: | έως 60 °C |
| Θερμική απολύμανση: | 70 °C / 4 min |

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!.

## Περιγραφή συμβόλων

Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!

**Ρύθμιση** (βλ. Σελίδα 43)

Ρύθμιση του δοσομετρητή ζεστού νερού. Δεν συνιστάται η διάταξη φραγής ζεστού νερού σε συνδυασμό με ταχυθερμοσίφωνα.

**Συντήρηση** (βλ. Σελίδα 44)

Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο EN 806-5, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο ) .

**Διαστάσεις** (βλ. Σελίδα 42)

**Ανταλλακτικά** (βλ. Σελίδα 46)

**Καθαρισμός** (βλ. Σελίδα 45)

**Χειρισμός** (βλ. Σελίδα 46)

- Η Hansgrohe συνιστά το πρωί ή μετά από μεγάλα χρονικά διαστήματα αχρησίας να μην χρησιμοποιείτε το πρώτο μισό λίτρο νερό σαν πόσιμο.
- Σε περίπτωση θέρμανσης της δεξαμενής νερού, στο στόμιο εκροής εμφανίζονται σταγονίδια νερού.

| Βλάβη | Αιτία | Διόρθωση |
|---|---|---|
| Ανεπαρκές νερό | - Άλατα και βρωμιά στο φίλτρο | - Καθαρίστε/αλλάξτε το φίλτρο |
| | - Το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών είναι βρώμικο στις γωνιακές βαλβίδες. | - Καθαρίστε τα φίλτρα συλλογής ακαθαρσιών στις συνδέσεις με τη μονάδα ρύθμισης |
| Σκληρή μπαταρία (μείκτης) | - Ελαπωματικό φυσίγγιο, άλατα | - Αλλαγή φυσιγγίου |
| Η μπαταρία στάζει | - Ελαπωματικό φυσίγγιο | - Αλλαγή φυσιγγίου |
| Διαρροή νερού στον άξονα στερέωσης | - Οι σωλήνες σύνδεσης δεν είναι πλήρως βιδωμένοι στο βασικό κορμό | - Σφίξτε τους σωλήνες σύνδεσης με το χέρι |
| | - Ο στρογγυλός δακτύλιος στο σωλήνα σύνδεσης είναι ελαπωματικός | - Αλλάξτε το στρογγυλό δακτύλιο |
| Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού | - Λάθος ρύθμιση της περιοριστικής διάταξης ζεστού νερού | - Ρυθμίστε την περιοριστική διάταξη του ζεστού νερού |
| Η μπαταρία στάζει διαρκώς σε απενεργοποιημένο θερμοσίφωνα | - Ελαπωματικό φυσίγγιο | - Αλλαγή φυσιγγίου |
| Διαρροή νερού κάτω από το νεροχύτη | - Ελατωμματικό σπιράλ του καταιονιστήρα (ντους) | - Αλλάξτε το σπιράλ του καταιονιστήρα (ντους) |

**Συναρμολόγηση** (βλ. Σελίδα 35)

## Varnostna opozorila

⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
⚠ Pri 5-litrskih aparatih zmogljivost izliva na mešalni bateriji ne sme presegati 5 l/min. Če je potrebno, se na kotnem ventilu nastavi dotok vode.

## Navodila za montažo

- Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.

## Tehnični podatki

| | |
|---|---|
| Delovni tlak: | maks. 1 MPa |
| Priporočeni delovni tlak: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Preskusni tlak: | 1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura tople vode: | maks. 60 °C |
| Termična dezinfekcija: | 70 °C / 4 min |

Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!

## Opis simbola

Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocetno kislino!

**Justiranje** (glejte stran 43)

Nastavitev omejevalnika tople vode. V povezavi s pretočnimi grelniki uporaba zapore tople vode ni priporočljiva.

**Vzdrževanje** (glejte stran 44)

Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z EN 806-5 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno).

**Mere** (glejte stran 42)

**Rezervni deli** (glejte stran 46)

**Čiščenje** (glejte stran 45)

**Upravljanje** (glejte stran 46)

- Hansgrohe priporoča, da zjutraj ali po daljšem času stagnacije prvega pol litra vode ne uporabite kot pitno vodo.
- Pri segrevanju rezervoarja za vodo na izlivu kaplja.

| Napaka | Vzrok | Pomoč |
|---|---|---|
| Malo vode | - Perlator poapnen; umazan | - Očistite/zamenjajte perlator |
| | - Lovilnik umazanije v kotnih ventilih je umazan. | - Očistite filtre v priključkih in enoti za uravnavanje |
| Težko premikanje armature | - Pokvarjen vložek, poapneno | - Zamenjajte vložek |
| Iz armature kaplja | - Pokvarjen vložek | - Zamenjajte vložek |
| Uhajanje vode ob pritrdilnem nastavku | - Priključne cevi niso popolnoma privijačene v osnovno ogrodje | - Ročno zatisnite priključne cevi |
| | - Obročna tesnila priključnih gibkih cevi so pokvarjena | - Zamenjajte obročno tesnilo |
| Prenizka temperatura tople vode | - Omejevalnik tople vode ni pravilno nastavljen | - Nastavite omejevalnik tople vode |
| Iz armature stalno kaplja ob izklopljenem grelniku | - Pokvarjen vložek | - Zamenjajte vložek |
| Uhajanje vode pod pomivalnim koritom | - Gibka cev prhe ima napako | - Zamenjajte gibko cev prhe |

**Montaža** (glejte stran 35)

## Ohutusjuhised

⚠ Kandke paigaldamisel muljumis- ja lõikevigastuste vältimiseks kindaid.

⚠ 5-liitriste veeboilerite puhul ei või segisti väljavool ületada 5 l/min. Vajadusel piirake nurgaklapist vee juurdevoolu.

## Paigaldamisjuhised

- Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest
- Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.

## Tehnilised andmed

| | |
|---|---|
| Töörõhk | maks. 1 MPa |
| Soovitatav töörõhk: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Kontrollsurve: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 baari = 147 PSI) |
| Kuuma vee temperatuur: | maks. 60 °C |
| Termiline desinfektsioon: | 70 °C / 4 min |

Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!

## Sümbolite kirjeldus

Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!

**Reguleerimine** (vt lk 43)

Sooja vee piirangu seadistamine. Ühenduses boileritega ei ole sooja vee blokeeringu soovitatav.

**Hooldus** (vt lk 44)

Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile EN 806-5 (vähemalt kord aastas).

**Mõõtude** (vt lk 42)

**Varuosad** (vt lk 46)

**Puhastamine** (vt lk 45)

**Kasutamine** (vt lk 46)

- Hansgrohe soovitab mitte kasutada esimest poolt liitrit hommikuti või pärast pikemat seisakuaega joogiveena.
- Veemahuti kuumutamisel hakkab väljavool tilkuma.

| Rike | Põhjus | Lahendus |
|---|---|---|
| Vähe vett | - Sõel on lupjunud, must | - Puhastage segisti sõel vajadusel vahetage |
| | - Nurkventiilide mustusesõel must. | - Puhastage filter veeühenduste ja termostaat tööelemendi juures |
| Segisti käib raskelt | - Tööelement on katkine, lubjastunud | - Vahetage tööelement |
| Segisti tilgub | - Tööelement on katkine | - Vahetage tööelement |
| Veeleke kinnituse juures | - Ühendusvoolikud ei ole korralikult põhikorpuse külge kruvitud | - Kruvige ühendusvoolikud käega kinni |
| | - Ühendusvoolikute O-rõngastihendid katki | - Vahetage O-rõngastihend |
| Sooja vee temperatuur liiga madal | - Kuuma vee piirang valesti seatud | - Seadke kuuma vee piirang |
| Segisti tilgub pidevalt, kui veeboiler on välja lülitatud | - Tööelement on katkine | - Vahetage tööelement |
| Veeleke läbipesu puhul | - Dušivoolik katkine | - Vahetage dušivoolik |



**Paigaldamine** (vt lk 35)

## Drošības norādes

⚠ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.

⚠ 5 l ūdens sildītājiem caurplūde jaucējkrānam nedrīkst pārsniegt 5 l/min. Nepieciešamības gadījumā ūdens padevi regulē ar stūra ventili.

## Norādījumi montāžai

- Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- Cauruļvadi un maisītājs ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- Jāievēro attiecīgās valstīs spēkā esošās montāžas prasības.

## Tehniskie dati

| | |
|---|---|
| Darba spiediens: | maks. 1 MPa |
| Ieteicamais darba spiediens: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Pārbaudes spiediens: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Karstā ūdens temperatūra: | maks. 60°C |
| Termiskā dezinfekcija : | 70°C / 4 min |

Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!

## Simbolu nozīme

Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!

**Ieregulēšana** (skat. lpp. 43)

Karsta ūdens ierobežotāja regulēšana. Kopā ar caurteces sildītājiem nav ieteicams izmantot ūdens bloķētāju.

**Apkope** (skat. lpp. 44)

Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar EN 806-5 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (vismaz vienreiz gadā).

**Izmērus** (skat. lpp. 42)

**Rezerves daļas** (skat. lpp. 46)

**Tīrīšana** (skat. lpp. 45)

**Lietošana** (skat. lpp. 46)

- Hansgrohe iesaka no rīta vai pēc ilgākiem pārtraukumiem nelietot pirmo puslitru ūdens dzeršanai.
- Karsējot ūdens boileri pa snīpi pil ūdens.

| Traucējums | Iemesls | Bojājumu novēršana |
|---|---|---|
| Maz ūdens | - Aerators aizkaļķojies, aizsērējis | - Tīrīt / nomainīt aeratoru |
| | - Stūra ventiļos ir netīrs filtrs. | - Tīrīt filtrus pieslēgumos un uz regulatora |
| Jaucējkrāns smagi grozāms | - Bojāta kartuša, aizkaļķojusies | - Nomainīt kartušu |
| Jaucējkrāns pil | - Bojāta kartuša | - Nomainīt kartušu |
| Ūdens noplūde pie nostiprinājuma | - Pieslēguma šļūtenes nav līdz galam ieskrūvētas pamatelementā | - Pieslēguma šļūtenes ar roku pievilkt stingrāk |
| | - Bojāti pieslēguma šļūteņu O-gredzeni | - Nomainīt O-gredzenu |
| Pārāk zema ūdens temperatūra | - Nepareizi noregulāta karstā ūdens bloķēšana | - Noregulēt karstā ūdens ierobežošanu |
| Jaucējkrāns nepārtraukti pil arī izslēgta ūdens sagatavotāja gadījumā | - Bojāta kartuša | - Nomainīt kartušu |
| Ūdens noplūde zem izlietnes | - Bojāta dušas šļūtene | - Nomainīt dušas šļūteni |

**Montāža** (skat. lpp. 35)

## Sigurnosne napomene

⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
⚠ Kod 5 -litarskih uređaja protok u mešaču ne sme preći 5 l/min. Regulišite dotok vode na ugaonom ventilu.

## Instrukcije za montažu

- Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.

## Tehnički podaci

| | |
|---|---|
| Radni pritisak: | maks. 1 MPa |
| Preporučeni radni pritisak: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Probni pritisak: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura vruće vode: | maks. 60 °C |
| Termička dezinfekcija: | 70 °C / 4 min |

Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!

## Opis simbola

Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!

**Podešavanje** (vidi stranu 43)

Podešavanje ograničivača tople vode. U kombinaciji sa protočnim bojlerima ne preporučuje se primena sistema za blokiranje dotoka tople vode.

**Održavanje** (vidi stranu 44)

Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu EN 806-5 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje).

**Mere** (vidi stranu 42)

**Rezervni delovi** (vidi stranu 46)

**Čišćenje** (vidi stranu 45)

**Rukovanje** (vidi stranu 46)

- Hansgrohe preporučuje da ujutru ili nakon dužeg nekorišćenja prvih pola litre vode ne koristite za piće.
- Kada se bojler zagreva, slavina počinje da kaplje.

| Smetnja | Uzrok | Pomoć |
|---|---|---|
| Nedovoljno vode | - Aerator je začepljen naslagama kamenca ili prljav | - Očistite ili zamenite aerator |
| | - Očistite mrežicu za hvatanje prljavštine u ugaonim ventilima | - Očistite mrežicu za hvatanje prljavštine na spojevima i regulacionoj jedinici |
| Ručica se zaglavila | - Neispravna kartuša, nataloženi kamenac | - Zamenite kartušu |
| Slavina kaplje | - Neispravna kartuša | - Zamenite kartušu |
| Voda izlazi na delu gde je slavina učvršćena | - Priključna creva nisu potpuno učvršćena na telo | - Priključna creva učvrstite rukom |
| | - O prstenovi priključnih creva su neispravni | - Zamenite O prsten |
| Preniska temperatura tople vode | - Ograničavač vruće vode nije dobro podešen | - Podesite ograničavač vruće vode |
| Slavina kaplje i kad je grejač vode zatvoren | - Neispravna kartuša | - Zamenite kartušu |
| Voda curi ispod umivaonika | - Crevo tuša je neispravno | - Zamenite crevo tuša |

**Montaža** (vidi stranu 35)

## Sikkerhetshenvisninger

⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
⚠ Ved 5 liters apparater skal utløpsytelsen på blandebatteriet ikke overstige 5 l/min.

## Montagehenvisninger

- Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.

## Tekniske data

| | |
|---|---|
| Driftstrykk | maks. 1 MPa |
| Anbefalt driftstrykk: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Prøvetrykk | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Varmtvannstemperatur | maks. 60 °C |
| Termisk desinfisering: | 70 °C / 4 min |

Produktet er utelukkende designet for drikkevann!

## Symbolbeskrivelse

Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!

**Justering** (se side 43)

Innstilling av varmtvannsbegrensning. I forbindelse med gjennomstrømningsvarmere er det ikke anbefalt å bruke en varmtvannsperre.

**Vedlikehold** (se side 44)

Funksjonen til returløpssperren skal iht. EN 806-5 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (minst en gang i året).

**Mål** (se side 42)

**Servicedeler** (se side 46)

**Rengjøring** (se side 45)

**Betjening** (se side 46)

- Om morgen og etter lengre stagnasjonstider anbefaler Hansgrohe å ikke bruke den første halvliteren som drikkevann.
- Ved oppvarming av vannbeholdningen drypper det vann fra utløpet.

| Feil | Årsak | Feilrettelse |
|---|---|---|
| Lite vann | - Luftsprudler forkalket, skitten | - Luftsprudler rengjøres / byttes |
| | - Smussfangersil i hjørneventiler er skitten | - Smussfangersil i tilkoblingene og på reguleringsenheten rengjøres |
| Armatur ikke lett bevegelig | - Kartusj defekt, forkalkning | - Kartusj byttes |
| Armatur drypper | - Kartusj defekt | - Kartusj byttes |
| Vannlekkasje på festeskaft | - Tilkoblingsslanger ikke skrudd helt inn i basiselement | - Tilkoblingsslanger trekkes fast fra hånd |
| | - O-ring på tilkoblingsslangen defekt | - O-ring byttes |
| For lav varmtvannstemperatur | - Varmtvannsbegrensning er feil innstilt | - Varmtvannsbegrensning innstilles |
| Armatur drypper stadig ved utkoblet vannbehandler | - Kartusj defekt | - Kartusj byttes |
| Vannlekkasje under oppvaskkummen | - Dusjslange defekt | - Dusjslange byttes |

**Montasje** (se side 35)

## Указания за безопасност

⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.

⚠ При 5 литрови уреди мощността на изпускане от смесителя не бива да надвишава 5 л/мин. Ако е необходимо, регулирайте подаването на вода от ъгловия клапан.

## Указания за монтаж

- Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.

## Технически данни

| | |
|---|---|
| Работно налягане: | макс. 1 МПа |
| Препоръчително работно налягане: | 0,1 - 0,5 МПа |
| Контролно налягане: | 1,6 МПа |
| | (1 МПа = 10 bar = 147 PSI) |
| Температура на горещата вода: | макс. 60 °C |
| Термична дезинфекция: | 70 °C / 4 мин |

Продуктът е разработен само за питейна вода!

## Описание на символите

Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!

**Юстиране** (вижте стр. 43)

Настройка на ограничителя за топлата вода. Във връзка с проточни нагреватели не се препоръчва блокировка за топлата вода

**Поддръжка** (вижте стр. 44)

Съгласно EN 806-5 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионални изисквания (поне веднъж годишно).

**Размери** (вижте стр. 42)

**Сервизни части** (вижте стр. 46)

**Почистване** (вижте стр. 45)

**Обслужване** (вижте стр. 46)

- Hansgrohe препоръчва, сутрин и след по-продължително спиране първият половин литър да не се използва като питейна вода.
- При нагряване на резервоара за вода от изходящия накрайник капе вода.

| Неизправност | Причина | Помощ |
|---|---|---|
| Малко вода | - Аераторът е покрит с варовик, замърсен | - Почистете / сменете аератора |
| | - Цедката за улавяне на замърсяванията в ъгловите клапани е замърсена. | - Почистете цедките за улавяне на замърсяванията и на регулиращия елемент |
| Трудно подвижна арматура | - Дефектна гилза, покрита с варовик | - Сменете гилзата |
| Арматурата капе | - Дефектна гилза | - Сменете гилзата |
| Избиване на вода от закрепващата шийка | - Свързващите маркучи не са напълно завинтени в основното тяло | - Затегнете на ръка свързващите маркучи |
| | - Дефектен О-образен пръстен на свързващия маркуч | - Смяна на О-образен пръстен |
| Твърде ниска температура на водата | - Ограничението за топлата вода е грушно настроена | - Настройте ограничението за топлата вода |
| Арматурата капе постоянно при изключен водоподготвител | - Дефектна гилза | - Сменете гилзата |
| Избиване на вода под мивката | - Маркучът на разпръсквателя е дефектен | - Сменете маркуча на разпръсквателя |

**Монтаж** (вижте стр. 35)

# 日本語

## 安全上の注意

⚠ 施工の際は手を挟んだり怪我をしないように, 手袋をはめてください.
⚠ 給湯機の供給量が5l/min.以下の場合, 必要に応じて水栓の流量を止水栓で (5l/min.以下に) 調整します.

## 施工上の注意

- 製品の施工前に輸送でのダメージがないか確認してください. 施工後のキズ等のお申し出はお断りさせて頂いています.
- 配管と水栓は, 関連法規に従って施工, 洗浄, および試験を行ってください.
- 施工行う地域に適用される関連法規をお守りください.

## 技術資料

| | |
|---|---|
| 使用圧力: | 最大 1 MPa |
| 推奨使用水圧: | 0,1 - 0,5 MPa |
| 耐圧試験圧力: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| 給湯温度: | 最大 60°C |
| お湯による高温消毒: | 70°C / 4 分 |

この製品は飲料水での使用が前提となっています ( 日本においては水道法に適合する飲料水) !

## アイコンの説明


酢酸系シリコンをご使用にならないでください!


**調整** (次のページを参照 43)

お湯の流量制限の設定方法. 瞬間湯沸かし器をご利用の際はお湯の流量制限はしないでください.


**メンテナンス** (次のページを参照 44)

逆止弁は, EN 806-5に従って定期的 (少なくとも年に1回) に確認をしてください (日本においては関連法規に従ってください).


**寸法** (次のページを参照 42)


**スペアパーツ** (次のページを参照 46)


**お手入れ方法** (次のページを参照 45)


**使用方法** (次のページを参照 46)

- ハンスグローエは, 朝または長い間使用されなかった後に吐水する最初の0.5リットルは飲料水として使用しないことをお勧めします.
- 水のタンクが加熱されると, 水が吐水口から出てきます.

| 症状 | 原因 | 対応策 |
|---|---|---|
| 流量が少ない | - エアレーターにカルキが付着/汚れている | - エアレーターを清掃/交換をしてください |
| | - 止水栓のフィルターの詰まり | - 配管接続部およびサーモカートリッジのフィルターを清掃してください |
| 水栓の開閉が重い | - カルキによるカートリッジ不具合 | - カートリッジを交換してください |
| 水栓の水漏れ | - カートリッジの不良 | - カートリッジを交換してください |
| 固定ネジ部分から水が漏れる | - 接続ホースが本体に完全にねじ込まれていない | - 接続ホースを手で増し締めしてください |
| | - 接続ホースのOリングの不具合 | - Oリングを交換 してください |
| 吐水温度が低すぎる | - 温度リミッターの設定が正しくない | - 温度リミッターを設定してください |
| 給湯器をオフにした状態で水栓から水が漏れる | - カートリッジの不良 | - カートリッジを交換してください |
| シンク下で水漏れ | - シャワーホースの不具合 | - シャワーホースの交換してください |

**施工方法** (次のページを参照 35)

## Примітки з безпеки

⚠ Під час встановлення слід надягати рукавички, щоб запобігти травмам та порізам.

⚠ Для водонагрівачів на 5 літрів витрата змішувача не повинна перевищувати 5 л/хв. У цьому випадку необхідно зменшити витрату на запірному клапані.

## Інструкції зі встановлення

- Перед встановленням перевірте виріб на наявність пошкоджень під час транспортування. Після встановлення транспортні пошкодження чи пошкодження поверхні не розглядаються.
- Труби та кріплення повинні бути встановлені, промиті та перевірені відповідно до стандартів застосування.
- Необхідно дотримуватися сантехнічних норм, які діють у відповідних країнах.

## Технічні дані

| | |
|---|---|
| Робочий тиск: | макс. 1 МПа |
| Рекомендований робочий тиск: | 0,1 - 0,5 МПа |
| Випробувальний тиск: | 1,6 МПа |
| | (1 МПа = 10 бар = 147 PSI) |
| Температура гарячої води: | макс. 60 °C |
| Термічна дезінфекція: | 70 °C / 4 мін |

Продукт призначений виключно для питної води!

## Опис символу

Не використовуйте силікон, що містить оцтову кислоту!

**Коригування** (дивіться сторінку 43)

Для регулювання обмежувача гарячої води. Не рекомендується використовувати обмежувач гарячої води в поєднанні з водонагрівачем безперервної дії.

**Технічне обслуговування** (дивіться сторінку 44)

Зворотні клапани необхідно регулярно перевіряти відповідно до EN 806-5 згідно з національними або регіональними нормами (принаймні один раз на рік).

**Розміри** (дивіться сторінку 42)

**Запчастини** (дивіться сторінку 46)

**Чищення** (дивіться сторінку 45)

**Експлуатація** (дивіться сторінку 46)

- Hansgrohe не рекомендує використовувати як питну воду перші півлітра води, набраної вранці або після тривалого періоду невикористання.
- Коли накопичувальна ємність нагрівається, вилив буде капати.

| Несправність | Причина | Засоби правового захисту |
|---|---|---|
| Недостатня кількість води | - Аератор має відкладення вапняного нальоту / брудний | - Очистіть аератор, замініть при необхідності |
| | - Фільтр в кутових клапанах забруднений. | - Очищення фільтра в підключенні до води та на термостатичному картриджі |
| Жорсткий змішувач | - Картридж несправний, має відкладення вапняного нальоту | - Замініть картридж |
| Крапельний змішувач | - Картридж несправний | - Замініть картридж |
| Витік води з різьбової основи | - з'єднувальні шланги не повністю прикручені до основного корпусу | - Затягніть з'єднувальні шланги вручну |
| | - Ущільнювальне кільце на з'єднувальному шлангу несправне. | - Замініть ущільнювальне кільце |
| Температура гарячої води занизька | - Неправильно налаштований обмежувач гарячої води | - Встановіть обмежувач гарячої води |
| Зі змішувача постійно капає при вимкненому водонагрівачі | - Картридж несправний | - Замініть картридж |
| Витік води під раковиною | - Шланг має дефект | - Замініть душовий шланг |



**Монтажний** (дивіться сторінку 35)

## وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!

**الضبط** (راجع صفحة 43)

ضبط تحديد المياه الدافئة. لا ينصح باستخدام محدّد المياه الدافئة مع سخان المياه الوقتي.

**الصيانة** (راجع صفحة 44)

يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة EN 806-5 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً على الأقل).

**أبعاد** (راجع صفحة 42)

**قطع الغيار** (راجع صفحة 46)

**التنظيف** (راجع صفحة 45)

**التشغيل** (راجع صفحة 46)

- تنصح شركة هانزجروهي Hansgrohe بعدم استخدام أول نصف لتر من الماء لغرض الشرب وذلك في الصباح أو بعد توقف استخدام الماء لفترات طويلة نسبياً.
- عند تسخين خزان التخزين، سوف يقطر الصنبور.

## تنبيهات الأمان

⚠ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.

⚠ عند استخدام سخانات مياه سعة 5 لتر يجب ألا يتجاوز معدل التدفق 5 ل / دقيقة. وفي هذه الحالة يجب تقليل معدل التدفق عند صمام العزل.

## تعليمات التركيب

- قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.
- يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلاطات المياه طبقاً للمعايير السارية.
- يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقًا للوائح الخاصة بكل بلد.

## المواصفات الفنية

| | |
|---|---|
| ضغط التشغيل: | الحد الأقصى 1 ميجابسكال |
| ضغط التشغيل الموصى به: | 0,1 - 0,5 ميجابسكال |
| ضغط الاختبار: | 1,6 ميجابسكال |
| | (1 ميجابسكال = 10 بار = 147 PSI) |
| درجة حرارة الماء الساخن: | الحد الأقصى 60°C |
| تعقيم حراري: | 70°C / 4 الدقيقة |

المنتج مخصص فقط لماء الشرب!

| العطل | السبب | العلاج والإصلاح |
|---|---|---|
| الماء غير كافٍ | - خلاط الهواء متراكم عليه الجير / الاتساخات | - قم بتنظيف / تغيير خلاط الهواء |
| | - مرشح الاتساخات في الصمامات الجانبية متسخ | - قم بتنظيف مرشح الاتساخات في الوصلات وفي المنظم |
| الخلاط ثقيل الحركة | - الخرطوشة تالفة، تراكم عليها الجير | - قم بتغيير الخرطوشة |
| تساقط قطرات مياه من الخلاط | - الخرطوشة تالفة | - قم بتغيير الخرطوشة |
| خروج الماء من جزء التثبيت | - خراطيم التوصيل ليست مربوطة في الجزء الرئيسي بشكل كامل | - اربط خراطيم التوصيل بيدك |
| | - الحلقة الدائرية الخاصة بخرطوم التوصيل تالفة | - قم بتغيير الحلقة الدائرية |
| درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية | - محدد الماء الساخن مضبوط بشكل خاطيء | - قم بضبط محدد الماء الساخن |
| تساقط قطرات مياه من الخلاط دائمًا وهو مغلق من المحبس | - الخرطوشة تالفة | - قم بتغيير الخرطوشة |
| خروج الماء من تحت الدش | - خرطوم الدش تالف | - قم بتغيير خرطوم الدش |

**التركيب** (راجع صفحة 35)

## Güvenlik uyarıları

⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.

⚠ 5 litrelik cihazlarda, mks bataryadaki çıkış gücü 5 l/dk'yı aşmamalıdır. Gerekirse, ara musluktaki su beslemesini ayarlayın.

## Montaj açıklamaları

- Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.

## Teknik bilgiler

| | |
|---|---|
| İşletme basıncı: | azami 1 MPa |
| Tavsiye edilen işletme basıncı: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Kontrol basıncı: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Sıcak su sıcaklığı: | azami 60 °C |
| Termik dezenfeksiyon: | 70 °C / 4 dak |

Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!

## Simge açıklaması


Asetik asit içeren silikon kullanmayın!


**Ayarlama** (bakınız sayfa 43)

Sıcak su sınırlamasının ayarlanması. Sıcak su kilidinin sürekli ısıtıcıyla kullanılması tavsiye edilmez.


**Bakım** (bakınız sayfa 44)

EN 806-5 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez)


**Ölçüleri** (bakınız sayfa 42)


**Yedek Parçalar** (bakınız sayfa 46)


**Temizleme** (bakınız sayfa 45)


**Kullanımı** (bakınız sayfa 46)

- Hansgrohe sabahları uzun durgunluk süresi sonrasında ilk yarım litre suyun içme suyu olarak kullanılmamasını önerir.
- Su deposunun ısınması durumunda, çıkıştan su damlaları akar.

## Garanti Belgesi

### Üretici veya İthalatçı Firmanın

| | |
|---|---|
| Unvanı: | Hansgrohe Armatür Ltd. Şti |
| Adresi: | Fulya Mahallesi Bahçeler Sokak Efe han 20/C Mecidiyeköy Şişli İstanbul |
| Telefonu: | (0-212) 273 07 30 |
| Faks: | (0-212) 273 07 40 |
| web adresi: | www.hansgrohe.com.tr |

### Malın

| | |
|---|---|
| Markası: | Hansgrohe |
| Cinsi: | Sıhhi tesisat malzemesi |
| Garanti Süresi: | 2 YIL |
| Azami Tamir Süresi: | 20 İş günü |

### Genel Müdür

Albert Emlek

Satıcı Firmanın:
Unvanı:
Adresi:
Telefonu:
Faks:
e-posta:
Fatura Tarih ve Sayısı:
Marka ve Modeli:
Teslim Tarihi ve Yeri:
Yetkilinin İmzası:
Firmanın Kaşesi:

Bu bölümü, ürünü aldığınız Yetkili Satıcı imzalayacak ve kaşeleyecektir.

| arıza | sebep | yardım |
|---|---|---|
| Az su geliyor | - Perlatör kireçlenmiş, kirlenmiş | - Perlatör kireçlenmiş, kirlenmiş |
| | - Ara musluklardaki filtre kirlenmiş. | - Ayar ünitesinin bağlantılarındaki filtreleri temizleyin |
| Batarya kullanımı ağırlaşıyor | - Kartuş Bozulmuş ve kireçlenmiş olabilir | - Kartuşu değiştirin |
| Batarya su damlatıyor | - Kartuş bozuk olabilir | - Kartuşu değiştirin |
| Sabitleme kutusundan su çıkışı | - Bağlantı hortumları ana gövdeye tamamen vidalanmamış | - Bağlantı hortumlarını elinizle sıkın |
| | - Bağlantı hortumundaki O-ring arızalı | - O-ringi değiştirin |
| Sıcak suyun derecesi çok düşük | - Isı limitleyici düzgün çalışmıyor | - Isı limitleyiciyi yeniden ayarlayın |
| Su hazırlayıcı kapalıyken batarya sürekli olarak su damlatıyor | - Kartuş bozuk olabilir | - Kartuşu değiştirin |
| Evye altından su çıkışı | - Duş hortumu arızalı | - Duş hortumunu değiştirin |

**Montajı** (bakınız sayfa 35)

## Biztonsági utasítások

⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.

⚠ Az 5 literes készülékeknél a keverő kifolyóteljesítménye nem haladhatja meg az 5 l/perc értéket. Adott esetben szabályozzuk a sarokszelepnél a vízbefolyást.

## Szerelési utasítások

- A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
- Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.

## Műszaki adatok

| | |
|---|---|
| Üzemi nyomás: | max. 1 MPa |
| Ajánlott üzemi nyomás: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Nyomáspróba: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Forróvíz hőmérséklet: | max. 60 °C |
| Termikus fertőtlenítés: | 70 °C / 4 perc |

A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!

## Szimbólumok leírása


Ne használjon ecetsavtartalmú szilikont!


**Beállítás** (lásd a oldalon 43)

A meleg víz korlátozás beállítása. Átfolyós vízmelegítőknél meleg víz korlátozó használata nem ajánlott.


**Karbantartás** (lásd a oldalon 44)

A visszafolyásgátlók működése a EN 806-5 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!


**Méretet** (lásd a oldalon 42)


**Tartozékok** (lásd a oldalon 46)


**Tisztítás** (lásd a oldalon 45)


**Használat** (lásd a oldalon 46)

- A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérsékelte közegészségügyi szempontból a 65 °C-ot nem haladhatja meg.
- Alkalmazási terület: ivóvíz-ellátás, használati melegvíz-ellátás.
- Felszerelés után a használatba vétel előtt, illetve a rendszeres használat esetén fogyasztás előtt minden esetben javasolt a termék átöblítése. Beüzemelés után a csaptelepet át kell öblíteni, legalább 10 perc hideg, illetve melegvíz kifolyását javasoljuk. Hosszabb (legalább egy éjszakás) pangást követően legalább 2 perces kifolyatása szükséges. Az átöblítés során nyert vizet ivóvízként, illetve ételkészítési céllal felhasználni nem javasoljuk.
- Ajánlott mind a főzéshez, mind az iváshoz hideg vizet használni, és azt felmelegítve fogyasztani.
- A termék bekötésére használt flexibilis bekötőcsövek kizárólag nyilvántartásba vett termékek lehetnek.
- A csaptelepek perlátorát javasolt havonta vízkőtelenníteni. A csaptelepek tisztítása fertőtlenítése során kizárólag olyan vegyszer alkalmazhat, amely megfelel a 201/2001. (X.25.) Kormányrendelet, illetve a 38/2003. (VII.7.) ÉSzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtaknak.
- A perlátor működési elvéből adódóan jelentős aeroszolt képez, így Legionella expoízió szempontjából fokozott kockázatott jelent. Ezért alkalmazása nem javasolt az egészségügyi intézmények fekvőbeteg ellátó szobáiban, illetve minden olyan helyen, ahol a hideg és / vagy használati melegvíz Legionella csíraszáma eléri a 49/2005. (XI.6.) EMMI rendelet alapján meghatározott beavatkozási szintet.
- A víztároló felfűtésekor a kifolyónál vízcsepegés lép fel.

| Hiba | Ok | Megoldás |
|---|---|---|
| Kevés víz | - A perlátor elvízkövesedett, elszennyeződött | - A perlátort megtisztítani / kicserélni. |
| | - A sarokszelepekben lévő szennyfogó szűrő elszennyeződött. | - A csatlakozókban és a szabályozó egységen lévő szennyfogó szűrők megtisztítása |
| Nehezen nyitható a csap. | - A kerámiabetét meghibásodott, elvízkövesedett. | - A kerámiabetétet ki kell cserélni. |
| Csöpög a csap. | - A kerámiabetét meghibásodott. | - A kerámiabetétet ki kell cserélni. |
| Vízkilépés a rögzítőrúdon | - A csatlakozótömlők nincsenek teljesen becsavarozva az akaptestbe | - A csatlakozótömlőket kézzel meghúzni |
| | - Csatlakozótömlő tömítőgyűrűje meghibásodott | - Tömítőgyűrű kicserélése |
| túl alacsony melegvíz hőmérséklet | - A melegvíz szabályozó rosszul van beállítva. | - A melegvíz szabályozót újra be kell állítani. |
| A csaptelep kikapcsolt vízkészítőnél állandóan csepeg | - A kerámiabetét meghibásodott. | - A kerámiabetétet ki kell cserélni. |
| Vízkilépés a mosogató alatt | - A zuhanytömlő hibás | - Zuhanytömlőt kicserélni |

**Szerelés** (lásd a oldalon 35)





**כוונון** (ראה עמוד 43)

כדי להתאים את מגביל המים החמים. לא מומלץ להשתמש במגביל מים חמים ביחד עם מחמם מים בעל זרימה רצופה.



**תחזוקה** (ראה עמוד 44)

יש לבדוק את שסתומי האל חזור באופן קבוע על פי EN 806-5 בהתאם לתקנות הארציות או האזוריות (לפחות אחת לשנה)



**מידות** (ראה עמוד 42)



**חלקי חילוף** (ראה עמוד 46)



**ניקוי** (ראה עמוד 45)



**הפעלה** (ראה עמוד 46)

- הנס גרואה ממליצים לא להשתמש בחצי הליטר הראשון של המים הזורמים בבוקר או אחרי זמן ממושך של אי שימוש לשתיה
- כשמיכל האחסון מתחמם, ייתכן שיהיה טפטוף מהפיה

## הערות בטיחות

⚠ יש להשתמש בכפפות בזמן ההתקנה כדי למנוע פציעות וחתכים

⚠ במחממי מים בנפח של 5 ליטר, הספיקה בברז לא תעלה על 5 ליטר לדקה. אם היא גבוהה יותר, צריך להפחית את הספיקה משסתום הבידוד

## הוראות התקנה

- לפני ההתקנה, בדוק אם נגרמו למוצר נזקים בהובלה אחרי ההתקנה, לא נכיר בנזקים שנגרמו בהובלה או בנזקים במשטחים
- חובה להתקין את הצינורות והאביזרים, לשטוף אותם ולבדוק אותם על פי התקנים הישימים
- צריך לפעול על פי חוקי השרברבות הישימים במדינת ההתקנה

## נתונים טכניים

| | |
|---|---|
| לחץ הפעלה: | מקסימום 1 MPa |
| לחץ פעולה מומלץ: | 0,1 - 0,5 MPa |
| לחץ בדיקה: | 1,6 MPa |
| | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| טמפרטורת מים חמים | מקסימום 60°C |
| חיטוי תרמי | 70°C / 4 דקות |

המוצר מיועד אך ורק למי שתיה!

## תיאור הסמל

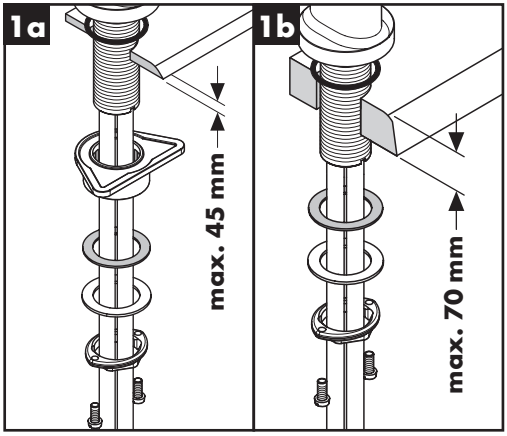


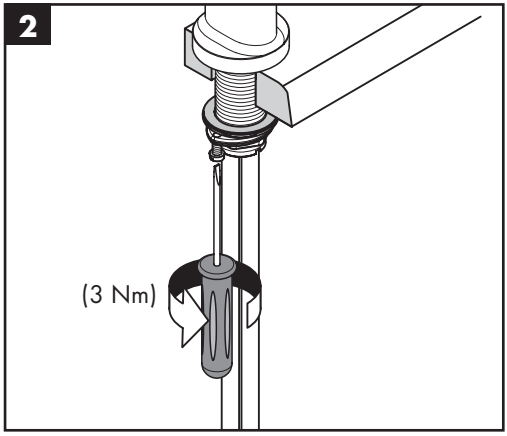
אסור להשתמש בסיליקון המכיל חומצה אצטית!

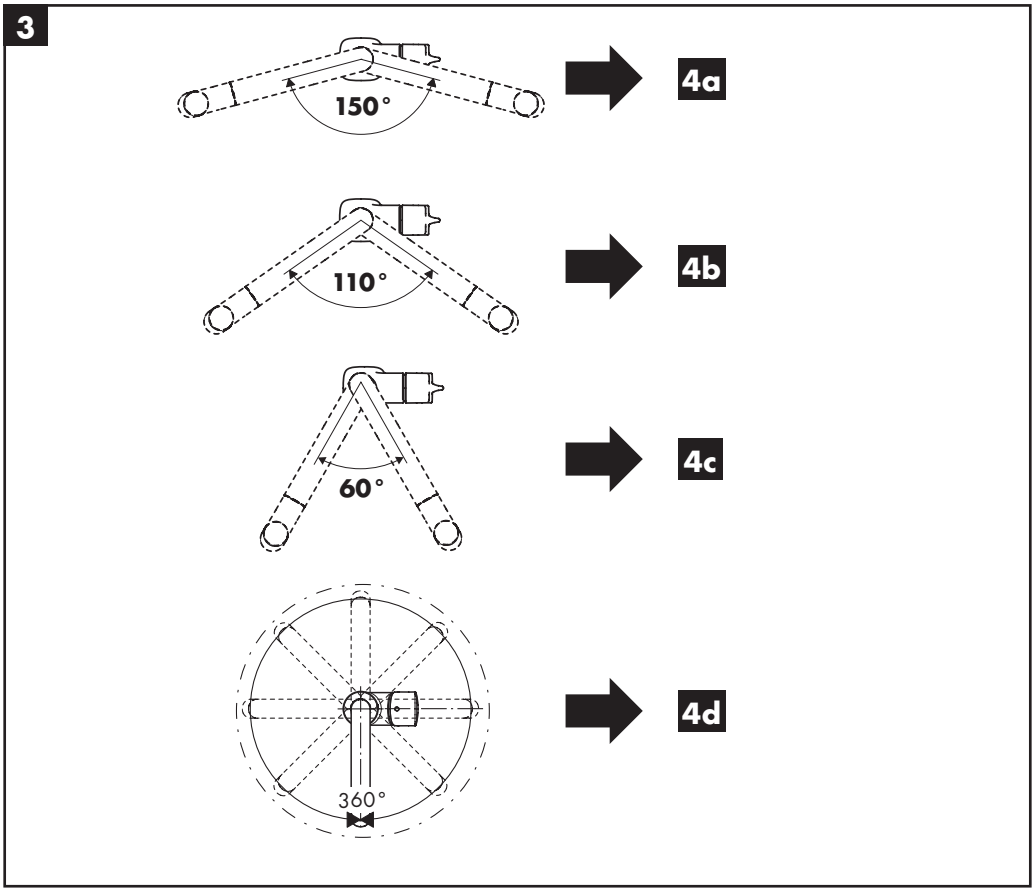
| תקלה | סיבה | אופן התיקון |
|---|---|---|
| אין מספיק מים | - יש לכלוך או אבנית באארטור | - נקה את האארטור, והחלף בהתאם לצורך |
| | - המסנן בשסתומי הבידוד מלוכלך | - נקה את המסנן בחיבור המים ובמנגנון ערבוב התרמוסטט |
| ברז ערבוב נוקשה | - מנגנון ערבוב לא תקין, אבנית | - החלף מנגנון ערבוב |
| טפטוף מברז ערבוב | - מנגנון ערבוב לא תקין | - החלף מנגנון ערבוב |
| מים דולפים בבסיס המתובר | - צינורות החיבור לא מוברגים עד הסוף לגוף הבסיס | - הדק את צינורות החיבור ביד |
| | - האורינג בצינור החיבור אינו תקין | - החלף אורינג |
| טמפרטורת המים החמים נמוכה מדי | - מגביל המים החמים לא נקבע נכון | - קבע את מגביל המים החמים |
| מנגנון ערבוב המים מטפטף כל הזמן כשמחמם המים כבוי | - מנגנון ערבוב לא תקין | - החלף מנגנון ערבוב |
| מים זורמים מתחת לעור | - יש פגם בצינור | - החלף את הצינור |

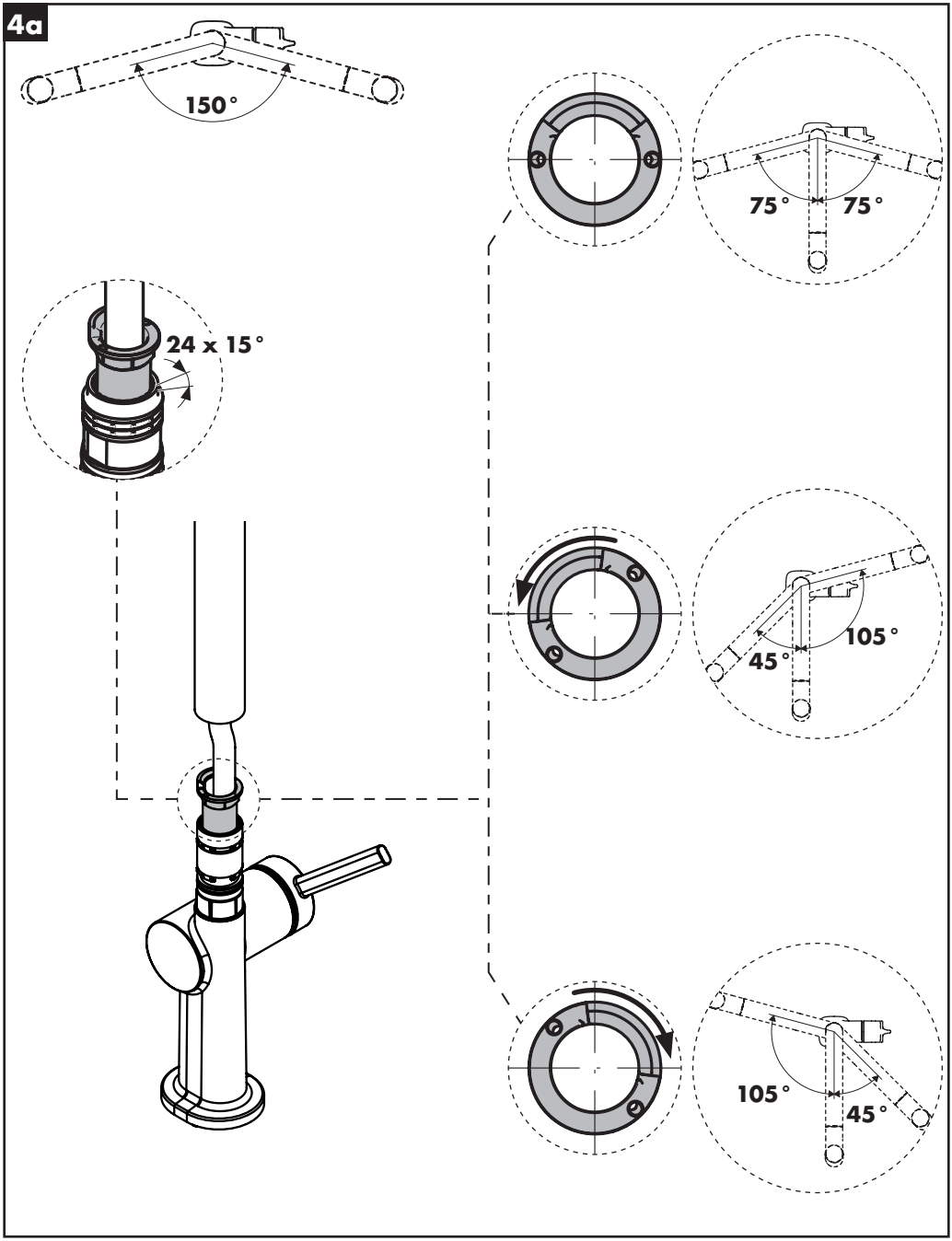
**הרכבה** (ראה עמוד 35)

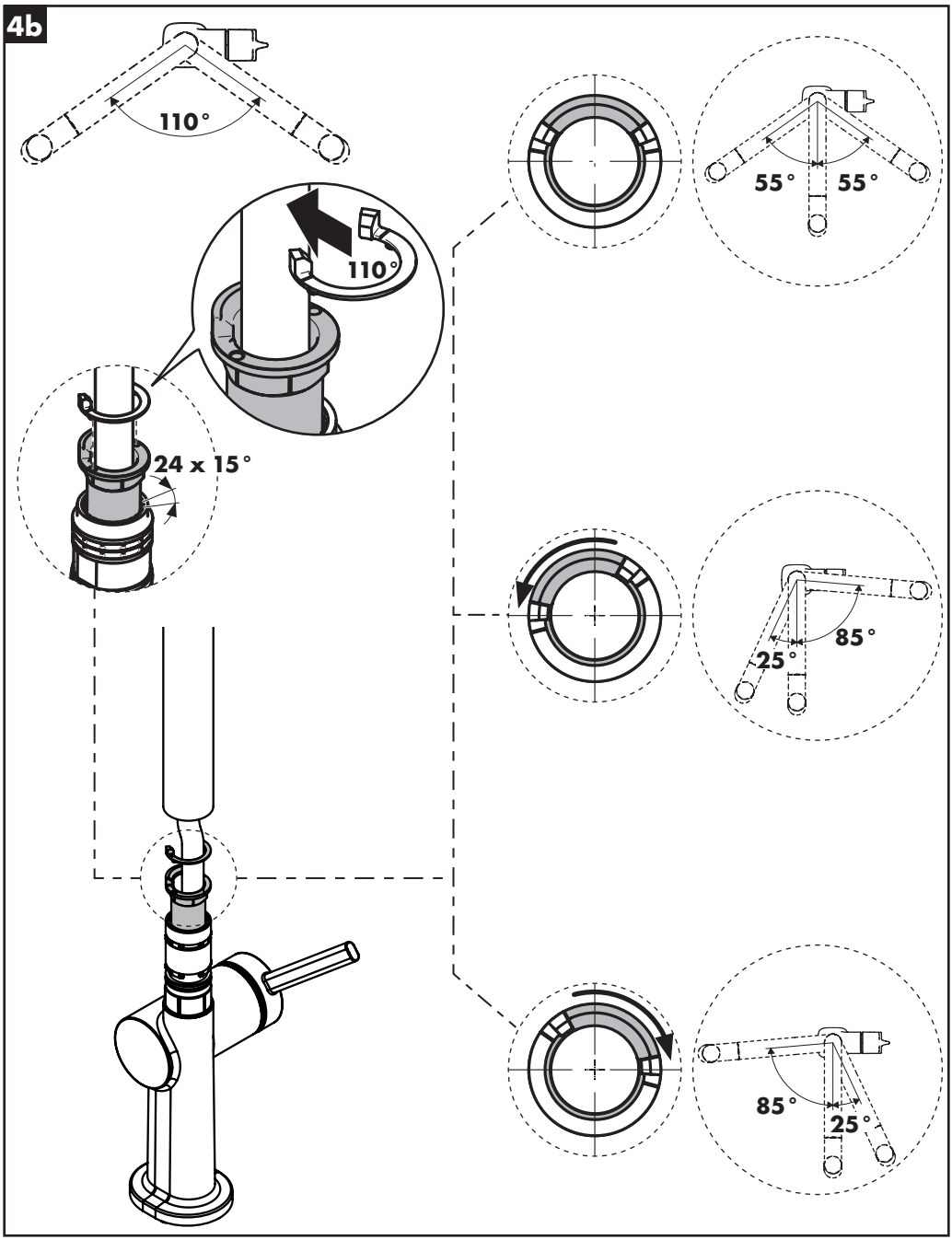


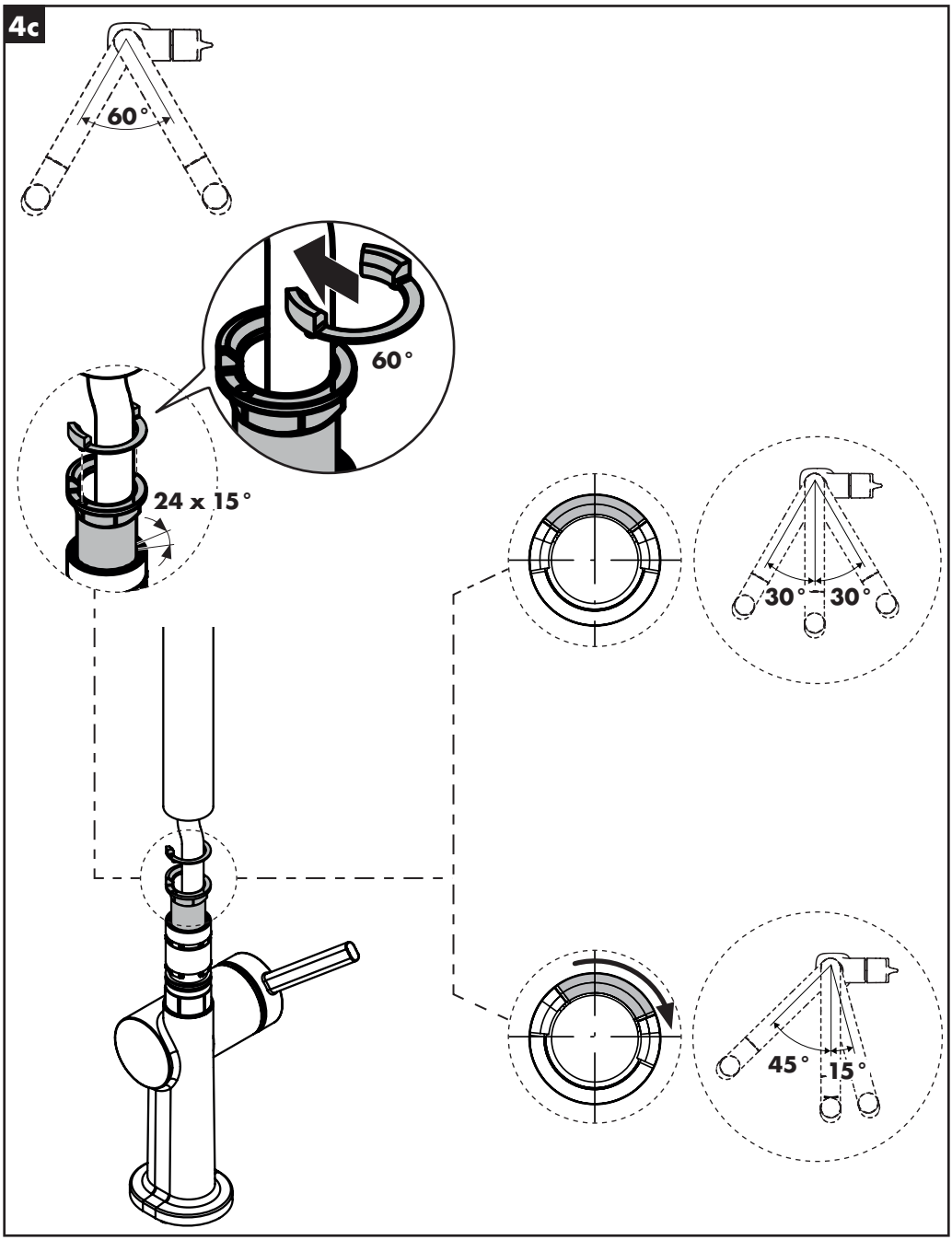

1a
max. 45 mm
1b
max. 70 mm

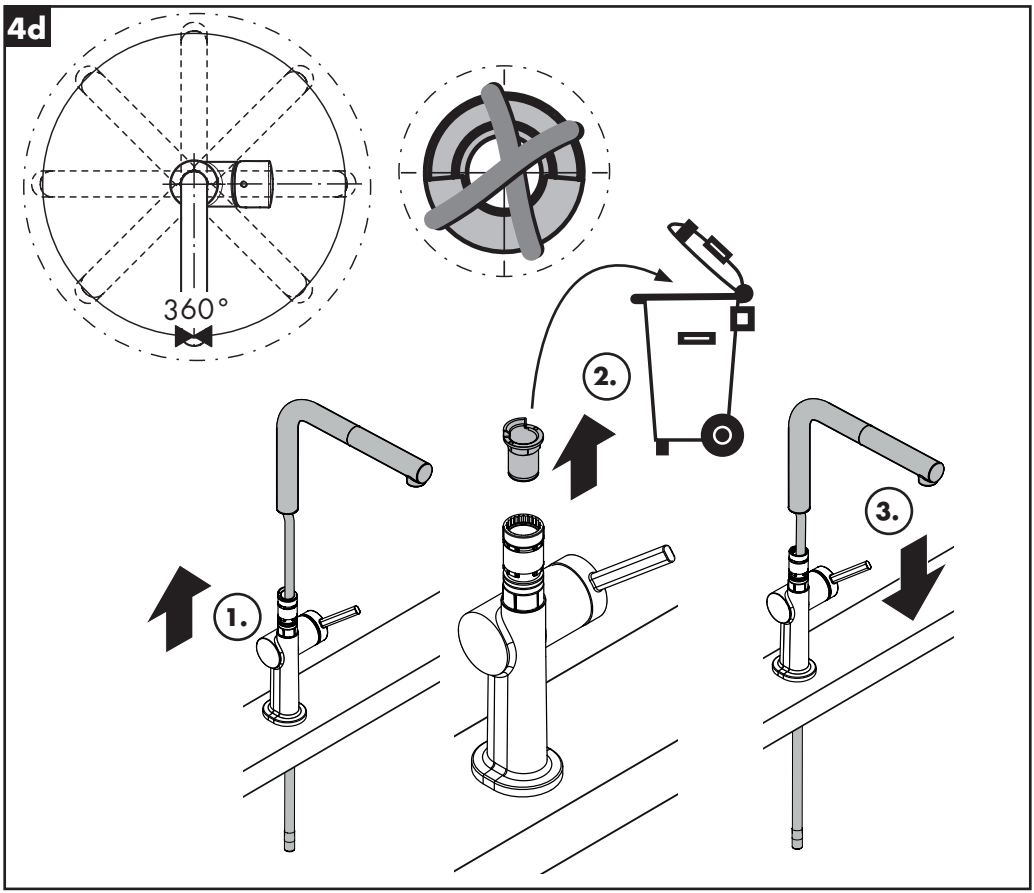

2
(3 Nm)

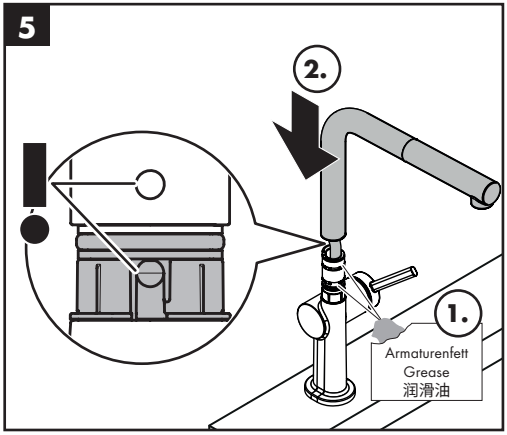

3
150°
4a
110°
4b
60°
4c
360°
4d

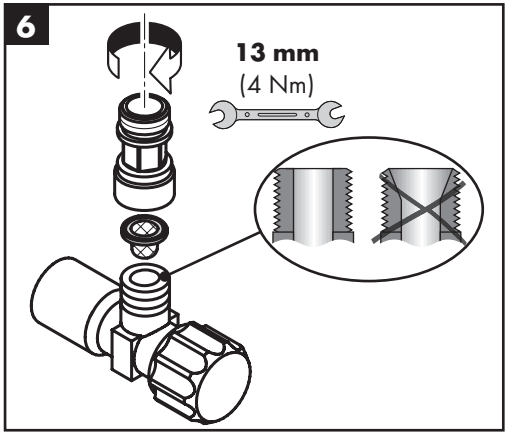

4a
150°
75°
75°
24 x 15°
105°
45°
105°
45°

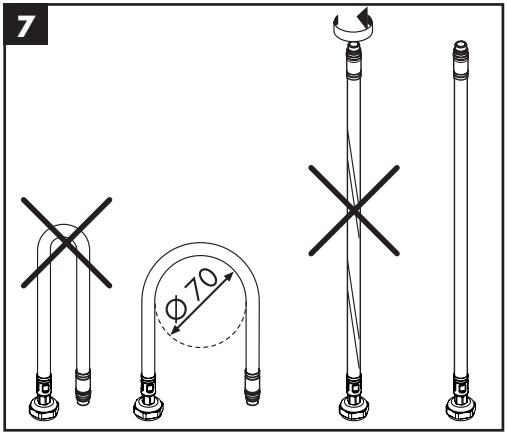

4b
110°
110°
24 x 15°
55°
55°
85°
25°
85°
25°

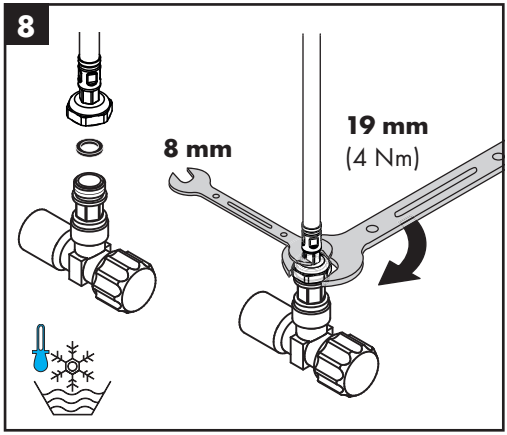

4c
60°
60°
24 x 15°
30°
30°
45°
15°

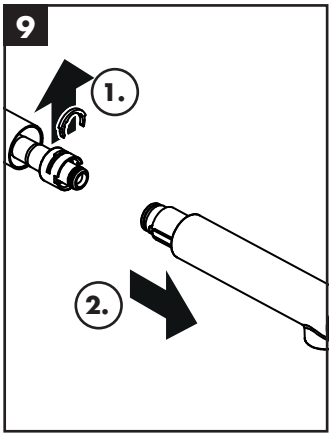

4d
360°
2.
1.
3.

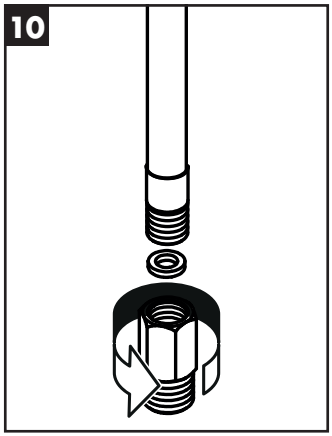

5
2.
1.
Armaturenfett
Grease
润滑油

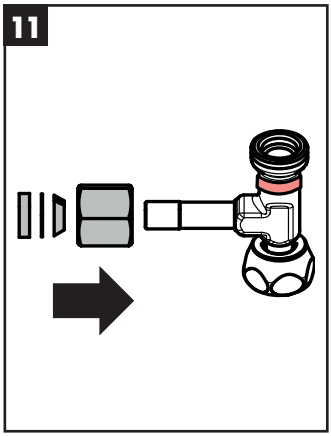

6
13 mm
(4 Nm)

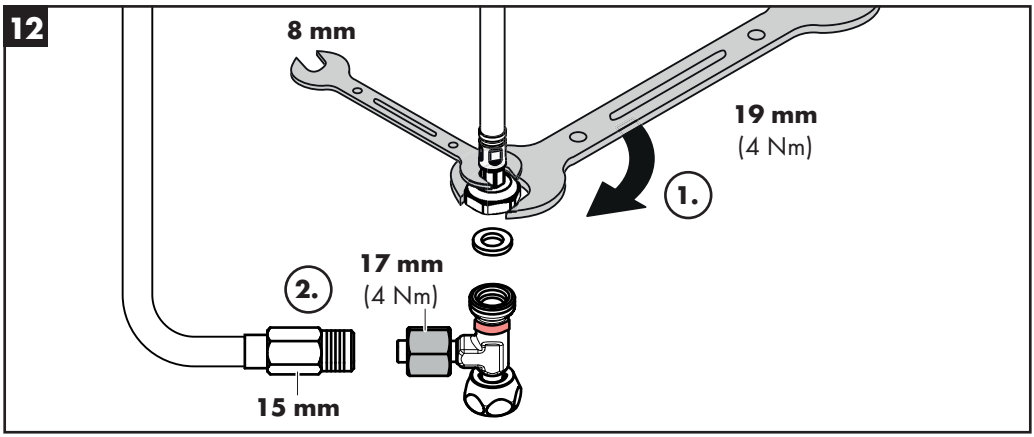

7
ϕ70

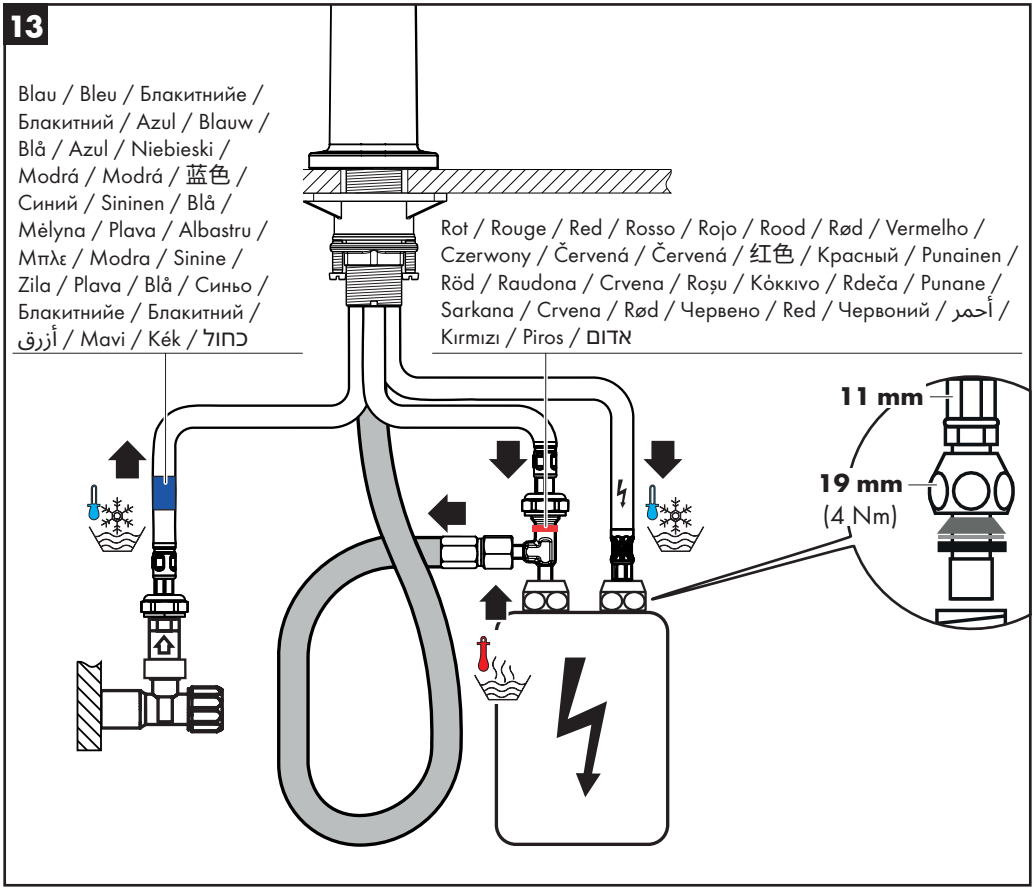

8
8 mm
19 mm
(4 Nm)

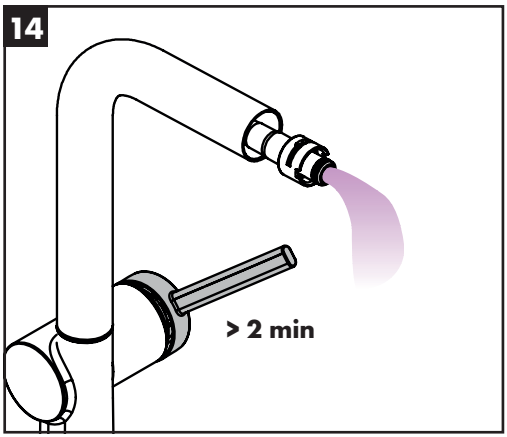

9
1.
2.

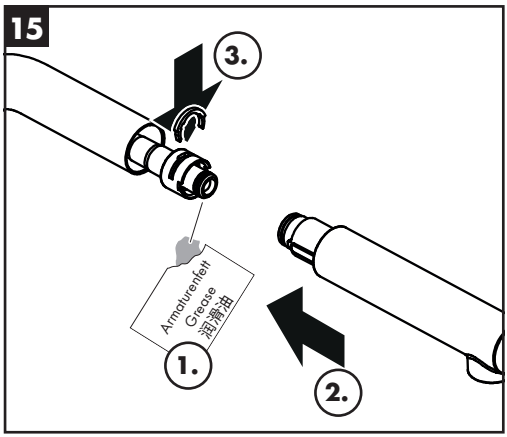

10


11

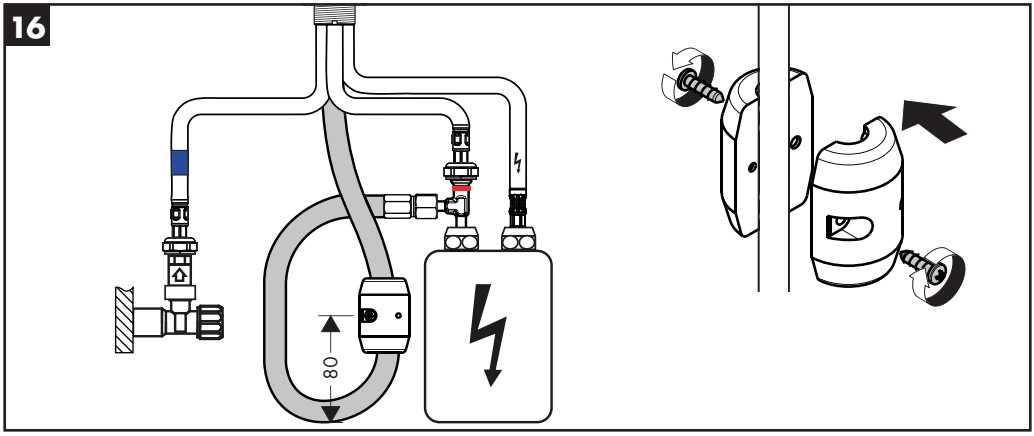

12
8 mm
19 mm
(4 Nm)
1.
2.
17 mm
(4 Nm)
15 mm

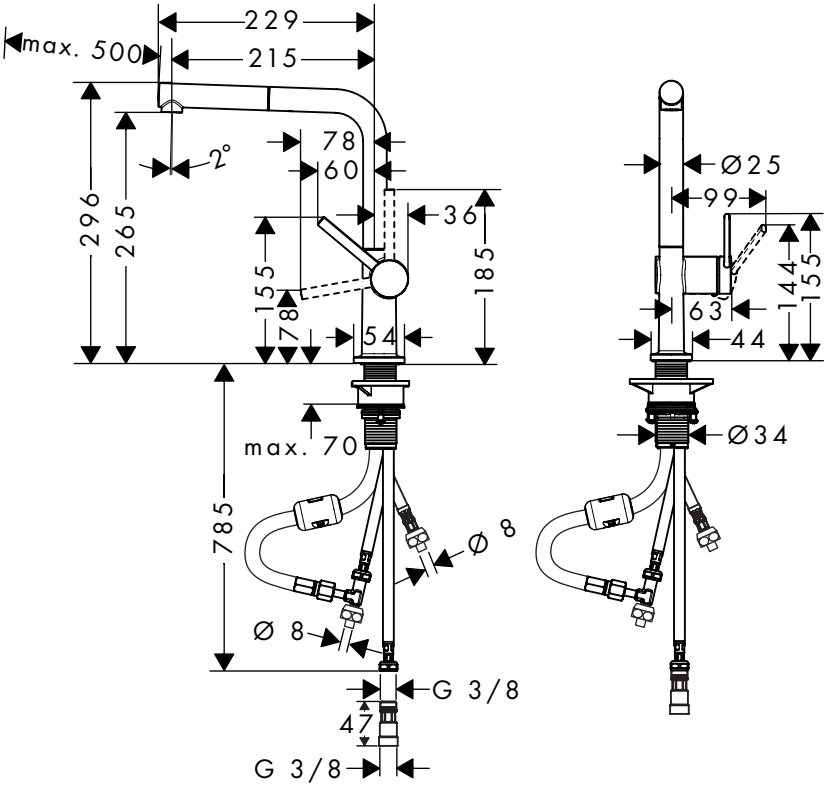

13
Blau / Bleu / Блакитнийе / Блакитний / Azul / Blauw / Blå / Azul / Niebieski / Modrá / Modrá / 蓝色 / Синий / Sininen / Blå / Mėlyna / Plava / Albastru / Μπλε / Modra / Sinine / Zila / Plava / Blå / Синьо / Блакитнийе / Блакитний / أزرق / Mavi / Kék / כחול
Rot / Rouge / Red / Rosso / Rojo / Rood / Rød / Vermelho / Czerwony / Červená / Červená / 红色 / Красный / Punainen / Röd / Raudona / Crvena / Roșu / Kόκκινο / Rdeča / Punane / Sarkana / Crvena / Rød / Червено / Red / Червоний / أحمر / Kırmızı / Piros / אדום
11 mm
19 mm
(4 Nm)


14
> 2 min


15
3.
Armaturenfett
Grease
润滑油
1.
2.

**16**

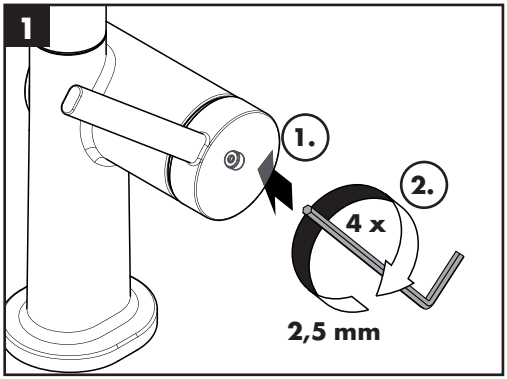

80

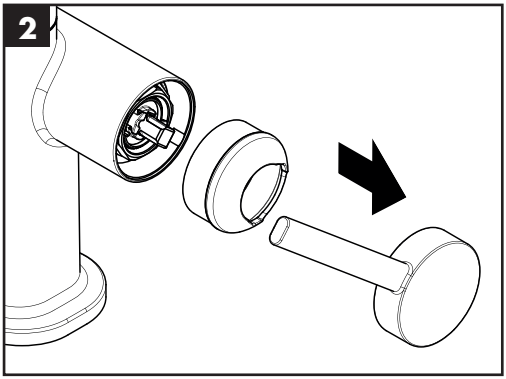

229
max. 500
215
2°
78
60
36
296
265
155
78
54
185
max. 70
785
Ø 8
Ø 8
G 3/8
47
G 3/8
Ø25
99
144
155
63
44
Ø34

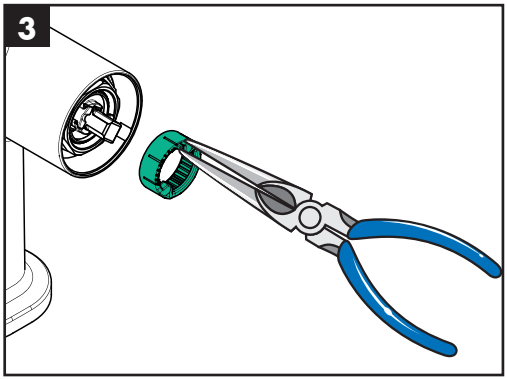
60 °C

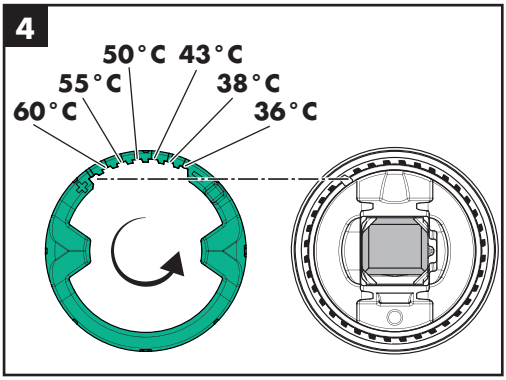
10 °C

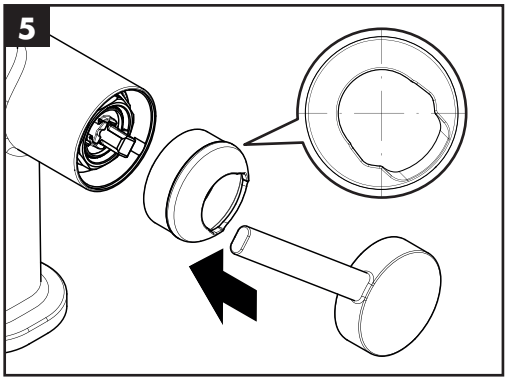
0,3 MPa
0,3 МПа
0,3 ميجابسكال

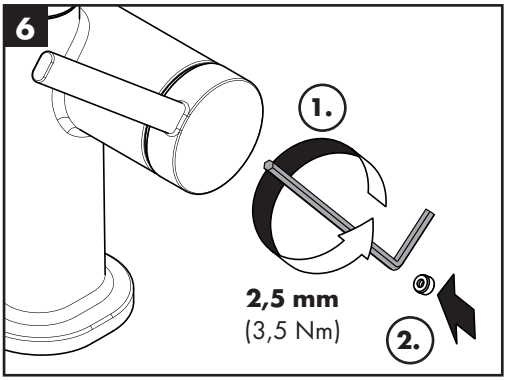


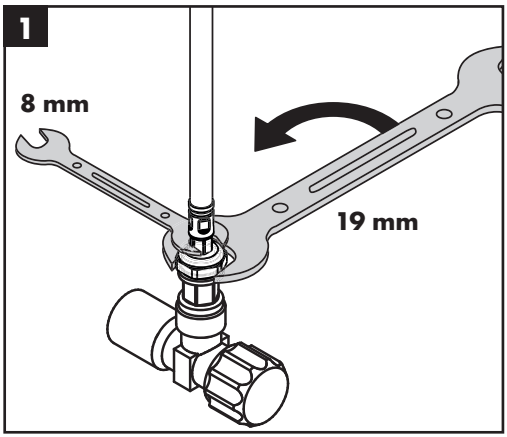



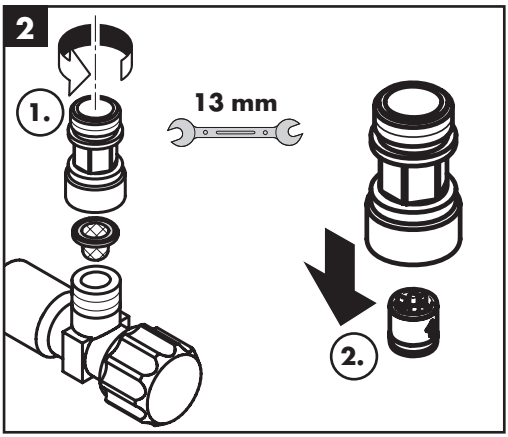



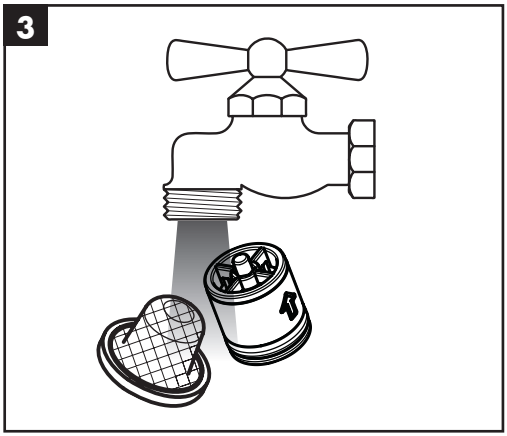



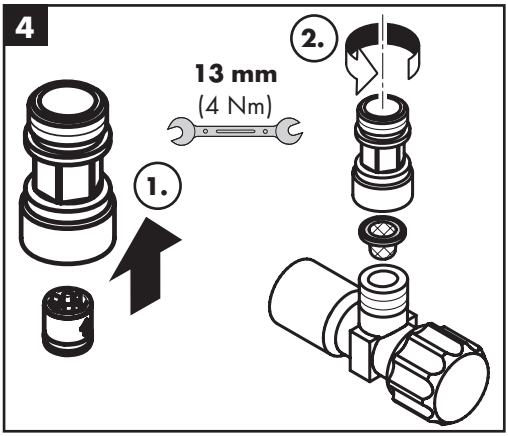



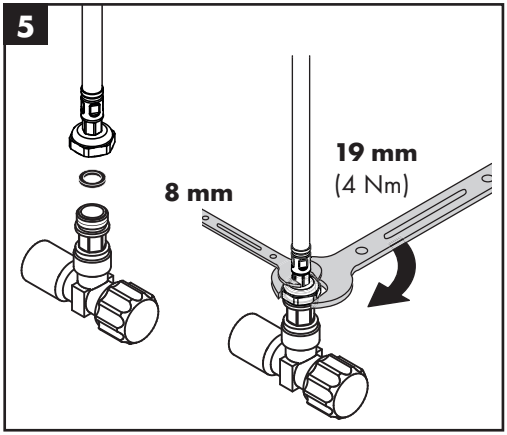




1
8 mm
19 mm

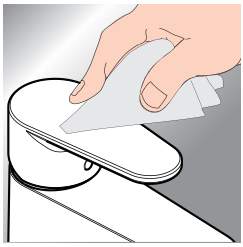

2
1.
13 mm
2.


3


4
2.
13 mm
(4 Nm)
1.


5
19 mm
(4 Nm)
8 mm

www.hansgrohe.com/cleaning-recommendation

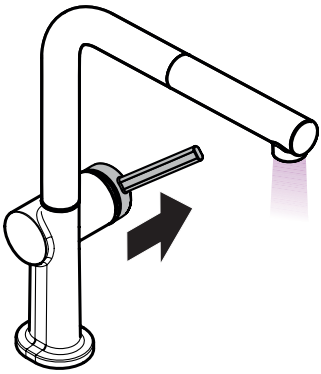


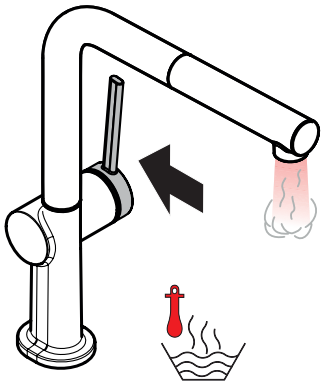


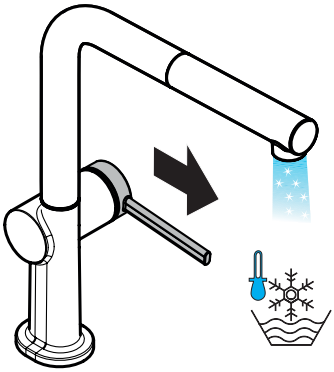

*www.hansgrohe.com/warranty

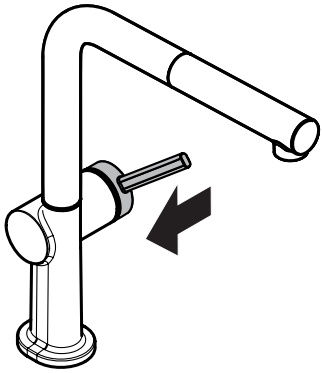


**DE** Reinigungsempfehlung / Garantie / Kontakt
**FR** Recommandation pour le nettoyage / Garanties / Contact
**EN** Cleaning recommendation / Warranty / Contact
**IT** Raccomandazione di pulizia / Garanzia / Contatto
**ES** Recomendaciones para la limpieza / Garantía / Contacto
**NL** Aanbevelingen inzake reiniging / Garantie / Contact
**DK** Rengøringsvejledning / Garanti / Kontakt
**PT** Recomendações de limpeza / Garantia / Contacto
**PL** Zalecenie dotyczące pielęgnacji / Gwarancja / Kontakt
**CS** Doporučení k čistění / Záruka / Kontakt
**SK** Odporúčania pre čistenie / Záruka / Kontakt
**ZH** 清洁指南 / 担保 / 接触
**RU** Рекомендации по очистке / Гарантия / Контакты
**FI** Puhdistussuositus / Takuu / Kosketus
**SV** Rengöringsrekommendationer / Garanti / Kontakt
**LT** Valymo rekomendacijos / Garantija / Kontaktai
**HR** Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt
**RO** Recomandări pentru curățare / Garanție / Contact
**EL** Σύσταση καθαρισμού / Εγγύηση / επαφή
**SL** Priporočilo za čiščenje / Garancija / Kontakt
**ET** Puhastussoovitused / Garantii / Kontakt
**LV** Tīrīšanas ieteikumi / Garantija / Kontakti
**SR** Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt
**NO** Anbefaling for rengjøring / Garanti / Kontakt
**BG** Препоръка за почистване / Гаранция / Контакт
**JP** お手入れの方法 / 保証について / ご連絡先
**UA** Рекомендації з чищення / Гарантія / контакт
**AR** توصيات التنظيف / الضمان / اتصال
**TR** Temizleme önerisi / Garanti / Temas
**HU** Tisztítási tanácsok / Garancia / érintkezés
**HE** המלצות לניקוי / אחריות / איש קשר







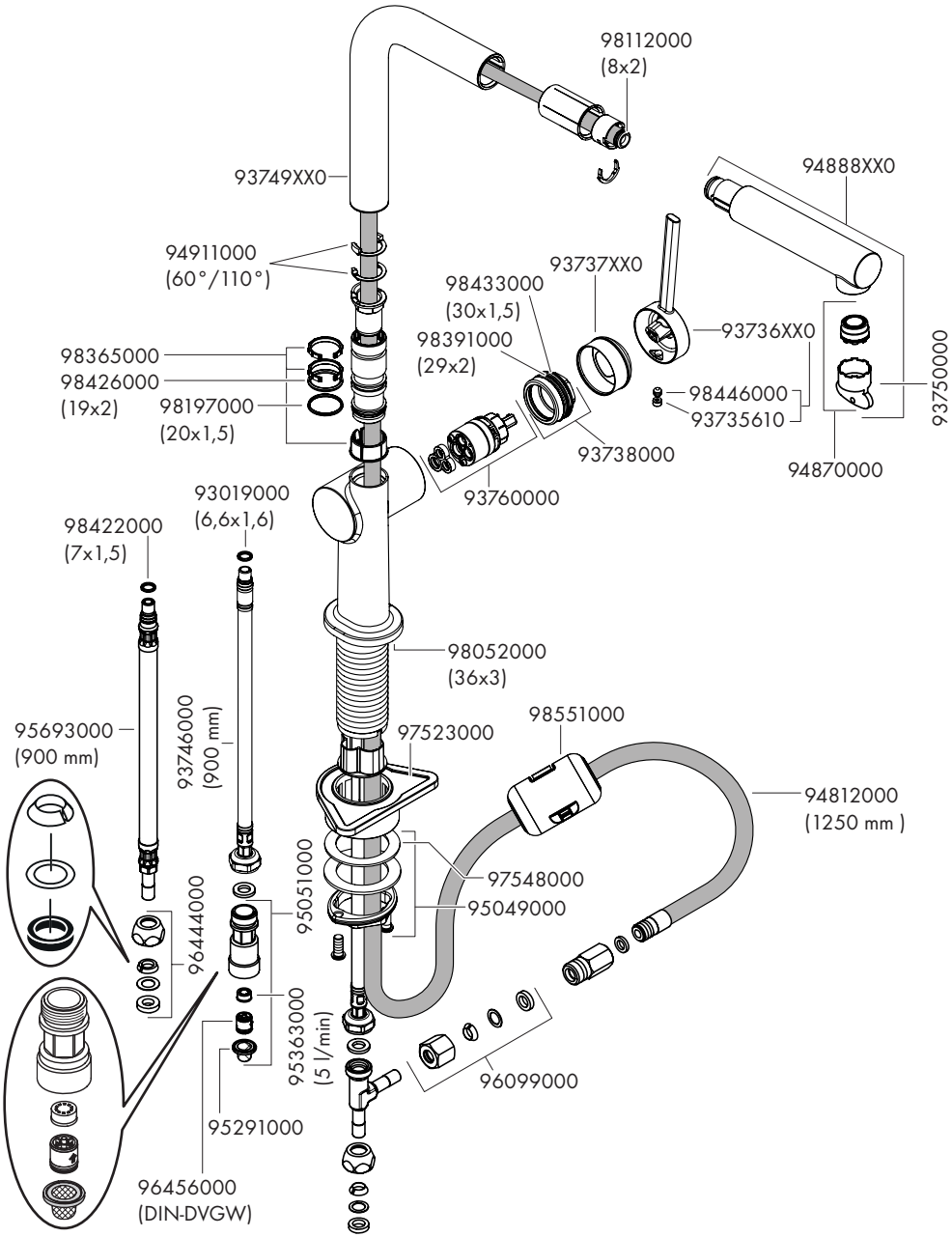


XX= Farbcodierung / Couleurs / Colors / Trattamento / Acabados / Kleuren / Overflade / Acabamentos / Kody kolorów / Kód povrchové úpravy / Farebné označenie / 颜色代码 / Цветная кодировка / Värikoodaus / Färgkodning / Spalvos / Boje / Coduri de culori / Χρώματα / Barve / Värvid / Krāsu kodi / Oznake boja / Fargekode / Цветово кодиране / 仕上げ色 / Кольори / الألوان / Renkler / Színkódolás / צבעים

00 = Chrome

67 = Matt Black

80 = Stainless Steel Optic


98112000
(8x2)
93749XX0
94888XX0
94911000
(60°/110°)
93737XX0
98433000
(30x1,5)
98391000
(29x2)
93736XX0
98365000
98426000
(19x2)
98197000
(20x1,5)
98446000
93735610
93750000
93738000
93760000
94870000
93019000
(6,6x1,6)
98422000
(7x1,5)
98052000
(36x3)
95693000
(900 mm)
93746000
(900 mm)
97523000
98551000
94812000
(1250 mm )
97548000
95049000
95051000
96444000
95363000
(5 l/min)
96099000
95291000
96456000
(DIN-DVGW)

hansgrohe
Hansgrohe SE · Klaus-Grohe-Str. 5 - 9 · D-77761 Schiltach · T: +49 (0) 78 36/51-1282 · F: +49 (0) 7836/511440
E-Mail: info@hansgrohe.com · Internet: www.hansgrohe.com

01/2025
9.09552.01